

Reglas de Equipamiento

2021 – 2024

World Sailing has an ambitious wide ranging sustainability strategy safeguarding the future of the sport whilst protecting the waters of the world. This was ratified in May 2018. Sustainability Agenda 2030 can be accessed here: www.sailing.org/sustainability

World Sailing tiene una ambiciosa estrategia de sostenibilidad de amplio alcance que salvaguarda el futuro del deporte mientras protege las aguas del mundo. Este fue ratificado en mayo de 2018. Se puede acceder a la Agenda de Sostenibilidad 2030 aquí: www.sailing.org/sustainability

Contact Details for the ISAF Secretariat:

World Sailing,
20 Eastbone Terrace
London W2 6LG
UK

Tel +44(0)2039 404 888
Email office@sailing.org

www.sailing.org

Published by World Sailing (UK) Ltd., London, UK
© World Sailing Ltd.

© De la traducción al castellano: Real Federación Española de Vela
Luis de Salazar, 9
28002 Madrid

CONTENIDOS

Introducción	6	
Parte 1	USO DEL EQUIPAMIENTO	
	Sección A – Durante un Evento	10
	Sección B – En Regata	12
Parte 2	DEFINICIONES	
	Sección C – Definiciones Generales	14
	Sección D – Definiciones del Casco	24
	Sección E - Definiciones de los Apéndices del Casco	26
	Sección F - Definiciones del Aparejo	30
	Sección G – Definiciones de la Vela	42
	Sub sección A – Velas Trilaterales	
	Sub sección B – Resto de Velas	
Parte 3	REGLAS DE CONTROL DE EQUIPO E INSPECCION	
	Sección H - Control de Equipo e Inspección	66
Apéndice 1		
	Reglas de Regata que gobierna el use de equipamiento.	74
Apéndice 2		
	Abreviaturas para las dimensiones de la vela	76
Índice de términos		78

CONTENTS

Introduction	7	
Part 1	Use of Equipment	
	Section A – During an Event	11
	Section B – While Racing	13
Part 2	Definitions	
	Section C – General Definitions	15
	Section D – Hull Definitions	25
	Section E – Hull Appendage Definitions	27
	Section F – Rig Definitions	31
	Section G – Sail Definitions	43
	Subsection A – Trilateral Sails	
	Subsection B – Additions for Other Sails	
Part 3	Rules Governing Equipment Control and Inspection	
	Section H – Equipment Control and Inspection	67
Appendix 1		
	Racing Rules that govern the use of equipment	75
Appendix 2		
	Abbreviations for primary sail dimensions	77
Index of Defined Terms		78

INTRODUCCION

El *Reglamento de Equipamiento de Vela* incluye y referencias:

- Reglas para el uso del equipamiento.
- Definiciones de equipamiento, puntos de medición y mediciones para su uso en **reglas de clase** y otras reglas y normas.
- Reglas de gobierno de **control de certificación e inspección de equipamiento**.

Aplicabilidad

Las ERS son reglas solo si son invocados por:

- (a) Reglas de clase.
- (b) Aprobado en el anuncio de regata e instrucciones de regata.
- (c) Prescripciones de un MNA para las regatas bajo su jurisdicción.
- (d) el Reglamento de World Sailing, o
- (e) Otros documentos que rigen un evento.

Terminología

Un término usado en su sentido definido aparece impreso en letra "**negrita**" si está definido en el REV (ERS) y en "*cursiva*" si lo está en el RRV (RRS). El uso de un término ERS en su sentido definido también puede usarse en otras formas de la palabra y se referirá al término definido original. Otras palabras y términos son utilizados en el sentido normalmente en uso náutico o general en Inglés.

Abreviaturas

MNA	Autoridad Nacional miembro de World Sailing
ICA	Asociación Internacional de la Clase
NCA	Asociación Nacional de la Clase
ERS	Reglamento de Equipamiento de Vela
RRS	Reglamento de Regatas a Vela

Revisión

El Reglamento de Equipamiento se revisa y publica cada cuatro años por la World Sailing, la autoridad internacional del deporte. La presente edición entra en vigor el 1 de enero de 2021 excepto para un evento que empiece en 2020 la fecha puede ser pospuesta por el Anuncio de Regatas e Instrucciones de Regata. Los cambios a las Reglas de Equipamiento están permitidos las Regulaciones 29.1.1 y 29.1.2 de la World Sailing. No se prevén modificaciones antes de 2024, pero en caso necesario pueden aprobarse cambios que la World Sailing determine urgentes, lo que se anunciará a través de las Autoridades Nacionales y la web de la World Sailing (www.sailing.org).

INTRODUCTION

The *Equipment Rules of Sailing* includes and references:

- Rules for use of equipment.
- Definitions of equipment, measurement points and measurements for use in **class rules** and other rules and regulations.
- Rules governing **certification control** and **equipment inspection**.

Applicability

The ERS are rules only if they are invoked by:

- (a) Class Rules.
- (b) Adoption in the notice of race and sailing instructions.
- (c) Prescriptions of an MNA for races under its jurisdiction.
- (d) World Sailing Regulations, or
- (e) Other documents that govern an event.

Terminology

A term used in its defined sense is printed in "**bold**" if defined in the ERS and in "*italic*" if defined in the RRS. The use of an ERS term in its defined sense may also be used in other forms of the word and shall refer to the original defined term. Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use in English.

Abbreviations

MNA	World Sailing Member National Authority
ICA	International Class Association
NCA	National Class Association
ERS	The Equipment Rules of Sailing
RRS	The Racing Rules of Sailing

Revision

The Equipment Rules are revised and published every four years by the World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2021 except that for an event beginning in 2020 the date may be postponed by the Notice of Race and Sailing Instructions. Changes to the Equipment Rules are permitted under World Sailing Regulations 29.1.1 and 29.1.2. No changes are contemplated before 2024, but any changes determined to be urgent before then will be announced through National Authorities and posted on the World Sailing website (sailing.org).

INTRODUCCION

Modificaciones

Las REV pueden modificarse únicamente de la siguiente manera:

- a) Las prescripciones de una MNA pueden modificar una regla de la Parte 1 del REV (ERS) para regatas bajo su jurisdicción
- b) Las **Reglas de Clase** pueden cambiar las reglas del REV (ERS) como lo permite la regla A.1.

Estas restricciones no se aplican a las reglas modificadas con el fin de desarrollar o ensayar reglas propuestas en regatas locales. La MNA puede prescribir que se necesita su aprobación para tales modificaciones

Marcas laterales indican cambios sustanciales a la edición 2017 – 2020.

INTRODUCTION

Changes

The ERS may only be changed as follows:

- (a) Prescriptions of an MNA may change a rule in ERS Part 1, for races under its jurisdiction.
- (b) **Class rules** may change ERS rules as permitted by rule A.1.

These restrictions do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules in local races. The MNA may prescribe that its approval is required for such changes.

| Marginal markings indicate substantial changes to the 2017–2020 editions.

PARTE 1 – USO DEL EQUIPAMIENTO

Además de las reglas en la Parte 1, las **reglas de clase** y el Reglamento de Regatas a Vela contienen reglas para el gobierno el uso del equipamiento. Apéndice 1 aporta un listado de estas reglas de regata.

Sección A – Durante un Evento

A.1 REGLAS DE CLASE

Las **reglas de clase** pueden cambiar reglas de las secciones B.1, B.2 y B.3.

A.2 CERTIFICADO

A.2.1 Tener un Certificado

El **barco** deberá tener un **certificado** válido tal como se exija en las **reglas de clase** o como lo exija la **autoridad certificadora**.

A.2.2 Cumplimiento del Certificado

El **barco** deberá cumplir con su **certificado**.

Véase también la regla 78 del RRV, Cumplimiento de las Reglas de Clase; Certificados.

PART 1 – USE OF EQUIPMENT

In addition to the rules in Part 1, **class rules** and the *Racing Rules of Sailing* contain rules governing the use of equipment. Appendix 1 provides a list of those racing rules.

Section A – During an Event

A.1 CLASS RULES

Class rules may change rules B.1, B.2 and B.3

A.2 CERTIFICATE

A.2.1 Having a Certificate

The **boat** shall have such valid **certificate** as required by its **class rules** or the **certification authority**.

A.2.2 Compliance with a Certificate

The **boat** shall comply with its **certificate**.

See also RRS rule 78 Compliance with Class Rules; Certificates.

Sección B – En Regata

B.1 POSICION DEL EQUIPO

B.1.1 Marca límite superior del mástil (*mast upper limit mark*)

(a) TRILATERAL MAINSAIL

La **vela** deberá estar por debajo de la **marca límite superior del mástil**

(b) QUADRILATERAL MAINSAIL

El **puño de driza de la mayor** deberá estar por debajo de la **marca límite superior del mástil**.

B.1.2 Marca límite inferior del mástil (*mast lower limit mark*)

Cuando una vela esta envergada en una **botavara de la mayor, trinquetta o mesana**, la prolongación del lado superior de la **percha** cortara la **percha** del mástil por encima de la **marca límite inferior del mástil**, con la percha de la botavara en el plano central del mástil y a 90º del mástil.

B.1.3 Marca limite exterior de la botavara (*boom Outer Limit Mark*)

La baluma de cualquier vela envergada en la **botavara**, extendido lo necesario, cortará la parte superior de la botavara por delante de la **marca límite exterior** de la **botavara**.

B.1.4 Marca limite exterior del botalón (*bowsprit Outer Limit Mark*)

El **puño de amura** de cualquier **foque** envergado en el **botalón** estará conectado por detrás de la **marca límite exterior** del **botalón**.

B.1.5 Marca limite interior del botalón (*bowsprit Inner Limit Mark*)

La **marca límite interior** no quedará por fuera de la borda del **casco** cuando se envergue el **botalón**.

B.2 BOTAVARAS DE FOQUE (*headsails boom*)

El extremo delantero de la **botavara de foque** estará aproximadamente en el plano de crujía del barco.

B.3 ESTAY DE SPINNAKERS Y DE MESANA

El **puño de amura** de un spinnaker o **mesana** estará por dentro de borda de la **línea de arrufo**.

Section B – While Racing

B.1 POSITION OF EQUIPMENT

B.1.1 Mast Upper Limit Mark

(a) TRILATERAL MAINSAIL

The **sail** shall be below the **mast upper limit mark**.

(b) QUADRILATERAL MAINSAIL

The **throat point** shall be below the **mast upper limit mark**

B.1.2 Mast Lower Limit Mark

When a sail is set on a **main boom, foremast boom** or **mizzen boom**, the extension of the upper edge of the **spar** shall intersect the mast **spar** above the **mast lower limit mark**, with the boom **spar** on the mast **spar** centreplane and at 90° to the mast **spar**.

B.1.3 Boom Outer Limit Mark

The **leech** of any sail set on a **boom**, extended as necessary, shall intersect the upper edge of the boom **spar** forward of the **boom outer limit mark**.

B.1.4 Bowsprit Outer Limit Mark

The **tack** of any **headsail** set on a **bowsprit** shall be **connected** aft of the **bowsprit outer limit mark**.

B.1.5 Bowsprit Inner Limit Mark

The **bowsprit inner limit mark** shall not be outboard the **hull** when the **bowsprit** is set.

B.2 HEADSAIL BOOMS

The fore end of a **headsail boom** shall be approximately on the boat centreplane.

B.3 SPINNAKER STAYSAILS AND MIZZEN STAYSAILS

The **tack** of a spinnaker staysail or **mizzen** staysail shall be inboard the **sheerline**.

PARTE 2 – DEFINICIONES

Sección C – Definiciones Generales

C.1 CLASE

C.1.1 Autoridad de la Clase

La entidad que gobierna la clase como se especifica en las **reglas de clase**.

C.2 REGLAS

C.2.1 Reglas de Clase (*class rules*)

Las reglas que especifican:

al **barco** y el uso, **certificación** y administración.

la **tripulación**.

al **equipo personal** y uso, **certificación** y administración.

al **equipo portátil** y uso, **certificación** y administración.

cualquier otro equipamiento y uso, **certificación** y administración.

cambio a las RRV como lo permite la 86.1 (c).

Los términos incluidos en reglas de hándicap y sistemas de rating.

C.2.2 Reglas de Clase Cerradas (*closed class rules*)

Reglas de clase en donde todo aquello que no esté específicamente permitido por las **reglas de clase**, está prohibido.

C.2.3 Reglas de Clase Abiertas (*open class rules*)

Reglas de clase en donde todo aquello que no esté específicamente prohibido por las **reglas de clase**, está permitido

C.2.4 Autoridad de Reglas de Clase (*class rules authority*)

La entidad que provee la aprobación final de las **Reglas de clase**, cambios de **regla de clase** e interpretaciones de **regla de clase**.

C.3 CERTIFICACION

C.3.1 Autoridad Certificadora

World Sailing, la Autoridad Nacional (MNA) del país donde se realizará la **certificación**, o sus delegados.

C.3.2 Certificar/Certificación (*certify/certification*)

Expedir un **certificado**, y/o colocar una **marca de certificación** tras un **control de certificación** realizada con éxito.

C.3.3 Certificado (*certificate*)

Prueba documental del **control de certificación** exitoso según lo exigen las **reglas de clase** o una **autoridad de certificación**.

Para el **casco**: emitido por World Sailing, la Autoridad Nacional del propietario o sus delegados.

Para otros artículos: emitidos por la **autoridad de certificación**

El término incluye certificados de calificación y certificación.

C.3.4 Marca de Certificación (*certification mark*)

Prueba del **control de certificación** realizado con éxito de una parte que exija una **certificación** aplicada como requiere las **reglas de clase** o una **autoridad certificadora**.

PARTE 2 – DEFINITIONS

Section C – General Definitions

C.1 CLASS

C.1.1 Class Authority

The body that governs the class as specified in the **class rules**.

C.2 RULES

C.2.1 Class Rules

The rules that specify:

the **boat** and its use, **certification** and administration.

the **crew**.

personal equipment and its use, **certification** and administration

portable equipment and its use, **certification** and administration.

any other equipment and its use, **certification** and administration.

changes to the Racing Rules of Sailing as permitted by RRS 86.1(c).

The term includes rules of handicap and rating systems.

C.2.2 Closed Class Rules

Class rules where anything not specifically permitted by the **class rules** is prohibited.

C.2.3 Open Class Rules

Class rules where anything not specifically prohibited by the **class rules** is permitted.

C.2.4 Class Rules Authority

The body that provides final approval of the **class rules**, **class rule** changes and **class rule** interpretations.

C.3 CERTIFICATION

C.3.1 Certification Authority

World Sailing, the MNA in the country where the certification shall take place, or their delegates.

C.3.2 Certify/Certification

To issue a **certificate**, or apply a **certification mark** after successful **certification control**.

C.3.3 Certificate

Documentary proof of successful **certification control** as required by the **class rules** or a **certification authority**.

For the hull: issued by World Sailing, the MNA of the owner, or their delegates.

For other items: issued by the certification authority

The term includes handicap and rating certificates.

C.3.4 Certification Mark

Proof of successful **certification control** of a part requiring **certification** applied as required by the **class rules** or a **certification authority**.

C.4 CONTROL DE CERTIFICACION DE EQUIPO E INSPECCION

Ver H.1 y H.2.

C.4.1 Medición Fundamental (*fundamental measurement*)

Los métodos utilizados como métodos primarios para establecer las propiedades físicas de equipo.

C.4.2 Control de Certificación (*certification control*)

Los métodos utilizados para el control de equipamiento requerida por las **reglas de clase**, ó una **autoridad de certificación**, para **certificación**.

C.4.3 Inspección Equipamiento (*equipment inspection*)

Control llevado a cabo en un evento como lo requiere el anuncio de regatas y las instrucciones de regatas el cual puede incluir **medición fundamental**.

C.4.4 Medidor Oficial (*official measurer*)

Una persona nombrada o reconocida, por la Autoridad Nacional del país donde tiene lugar el control, llevar a cabo un **control de certificación** y cuando la **regla de clase** lo permita, **certificación**. Una Autoridad Nacional podrá delegar esta responsabilidad.

C.4.5 Medidor Oficial In-House (*In-House official measurer*)

Un **medidor oficial** nombrado de acuerdo con el Programa de Certificación In-House de la ISAF.

C.4.6 Inspector de Equipamiento (*equipment inspector*)

Una persona nombrada por un comité técnico para realizar una **inspección de equipamiento**.

C.4.7 Marca Límite (*limit mark*)

Una marca claramente visible de un único color, que contraste con el elemento(s) sobre el que se coloque, que indica un punto de medición.

C.4.8 Marca de Limitación en un Evento (*event limitation mark*)

Una marca colocada por el comité de técnico sobre aquel equipamiento cuya sustitución durante el evento está controlada por las **reglas de clase**.

C.5 DEFINICIONES PERSONALES

C.5.1 Tripulación (*crew*)

Un participante, o equipo de participantes, que manejan un **barco**.

C.5.2 Equipamiento Personal (*personal equipment*)

Todos los efectos personales cargados o vestidos y los ITEMS vestidos a bordo para mantener caliente y/o seco y/o proteger el cuerpo, dispositivo de flotación personal, arnés de seguridad y culeras (hiking aids) vestidos para mantener a la persona abordo o a flote.

C.5.3 Dispositivo Flotación Personal (*personal flotation device*)

Equipamiento personal como se especifica en las reglas para ayudar al usuario estar a flote en el agua.

C.4 CERTIFICATION CONTROL AND EQUIPMENT INSPECTION

See H.1 and H.2.

C.4.1 Fundamental Measurement

The methods used as the primary means to establish the physical properties of equipment.

C.4.2 Certification Control

The methods used as means of equipment control required by **class rules**, or a **certification authority**, for **certification**.

C.4.3 Equipment Inspection

Control carried out at an event as required by the notice of race and the sailing instructions, which may include **fundamental measurement**.

C.4.4 Official Measurer

A person appointed or recognised, by the MNA of the country where the control takes place, to carry out **certification control** and when the **class rules** permit, **certification**. An MNA may have delegated this responsibility.

C.4.5 In-House Official Measurer

An **official measurer** appointed in accordance with the ISAF In-House Certification Programme.

C.4.6 Equipment Inspector

A person appointed by a technical committee to carry out **equipment inspection**.

C.4.7 Limit Mark

A clearly visible mark of a single colour, contrasting to the part(s) on which it is placed, indicating a measurement point.

C.4.8 Event Limitation Mark

A mark placed by a technical committee on equipment whose replacement at the event is controlled by the **class rules**.

C.5 PERSONAL DEFINITIONS

C.5.1 Crew

A competitor, or team of competitors, that operates a **boat**.

C.5.2 Personal Equipment

All personal effects carried or worn and items worn on board to keep warm and/or dry, and/or to protect the body, **personal flotation device**, safety harnesses and hiking aids worn to keep the person aboard or afloat.

C.5.3 Personal Flotation Device

Personal equipment as required by the *rules* to assist the user to float in water.

C.6 DEFINICIONES DE BARCO

C.6.1 Barco (*boat*)

El equipamiento usado por la **tripulación** para participar en una regata.

Incluye:

el **casco(s)**

estructura de conexión de **cascos**

los **apéndices del casco**

el **lastre**

el **aparejo**

las **velas**

herrajes

pesos correctores del barco y

todos los demás elementos del equipamiento usados

pero excluyendo

consumibles

el **equipamiento personal** y

el **equipamiento portátil**.

C.6.2 Tipos de Barcos (*boat types*)

(a) MONOCASCO

Un **barco** con un **casco**.

(b) MULTICASCO

Barco con más de un **casco**.

(c) WINDSURFER

Un **barco**

(d) KITE-BOARD

Un **barco**

C.6.3 Definiciones de Control de barco

(a) EJES PRINCIPALES

Los tres ejes principales del barco perpendiculares entre sí – vertical, longitudinal y transversal- estarán relacionados a la línea base y el plano central del **casco**.

Véase H.3

(b) TRIMADO DE MEDICION

Ajuste logrado cuando dos puntos en el **casco(s)** están en distancias perpendiculares a un plano - el plano, los puntos y distancias son especificados en las **reglas de clase**.

(c) TRIMADO EN FLOTACION

Ajuste logrado con el barco a flote como se especifica en H.7.1 – Condiciones para la medición del peso y flotación.

(d) LINEA DE FLOTACION

La línea(s) formada(s) por la intersección del exterior del **casco(s)** y la superficie del agua cuando el **barco** está flotando en **trimado de medición**

C.6 Boat Definitions

C.6.1 Boat

The equipment used by the **crew** to take part in a race.

It includes:

hull(s)

structure(s) connecting **hulls**

hull appendage(s)

ballast

rig

sail(s)

fittings

boat **corrector weights** and

all other items of equipment used

but excludes

consumables

personal equipment and

portable equipment.

C.6.2 Boat Types

(a) MONOHULL

A **boat** with one **hull**.

(b) MULTIHULL

A **boat** with more than one **hull**.

(c) WINDSURFER

A **boat**.

(d) KITE-BOARD

A **boat**.

C.6.3 Boat Control Definitions

(a) MAJOR AXES

The three major axes of the boat at 90° to each other – vertical, longitudinal and transverse – shall be related to the baseline and the hull centreplane.

See H.3.

(b) MEASUREMENT TRIM

Trim achieved two points on the **hull(s)** are at set distances perpendicular to a plane – the plane, the points and distances to be specified in **class rules**,

(c) FLOTATION TRIM

Trim achieved with the boat floating in accordance with H.7.1 – Conditions for Weight and Flotation Measurement.

(d) WATERLINE

The line(s) formed by the intersection of the outside of the **hull(s)** and the water surface when the **boat** is floating in **measurement trim**.

- (e) PLANO DE FLOTACION
Plano que pasa a través de la **línea de flotación**.
- (f) LASTRE
Peso **instalado** para influenciar la estabilidad, la flotación o el peso total del **barco**.
Tipos de **Lastre**:
 - (i) Lastre interior
Lastre situado en el interior del **casco**
 - (ii) Lastre exterior
Lastre situado en el exterior del **casco**
 - (iii) Lastre móvil
Lastre interior o exterior que puede ser movido.
 - (iv) Lastre variable
Cantidad de **lastre** de agua la cual puede variar y QUE también puede ser movida.
 - (v) Peso Corrector
Peso **instalado** de acuerdo con las **reglas de clase** para corregir la deficiencia en el peso y/o su distribución
- (g) CONECTADO (CONNECT)
Conectar o poner en contacto para que se establezca un vínculo real por el cual un elemento afecta la función del otro; por lo tanto, incluye "pegado a" y "laminado a" la esquina de la **vela**.

C.6.4 Dimensiones del Barco

- (a) ESLORA DEL BARCO
La distancia longitudinal entre los puntos más a popa y más a proa del **barco** excluyendo las **velas**, con las **perchas** situadas en su lugar adecuado.
Ver H.3.4
- (b) MANGA DEL BARCO
La distancia transversal entre los puntos extremos del **barco**.
- (c) ESLORA EN FLOTACION
La distancia longitudinal entre el punto más a popa y más a proa de la **línea de flotación**.
- (d) MANGA EN FLOTACION
La distancia transversal entre los puntos más extremos de la **línea de flotación**.
- (e) CALADO
La distancia vertical entre el **plano de flotación** y el punto más bajo del **barco**.
- (f) CALADO MINIMO
El **calado** con todos los **apéndices** del **casco** en sus posiciones más altas.
- (g) CALADO MAXIMO
El **calado** con todos los **apéndices del casco** en sus posiciones más bajas.
- (h) PESO DEL BARCO
El peso del **barco** excluyendo **vela(s)** y **lastre variable**.
- (i) LIST ANGLE
El ángulo máximo del talón del **barco**, medido en relación con el **barco** flotando en posición vertical, en **condición de medición de peso y flotación** con el **lastre movable** movido totalmente a babor o estribor.

- (e) WATERPLANE
The plane passing through the **waterline**.
- (f) BALLAST
Weight **installed** to influence the stability, flotation or total weight of the **boat**.
Ballast types:
 - (i) INTERNAL BALLAST
Ballast positioned inside a **hull**.
 - (ii) EXTERNAL BALLAST
Ballast positioned outside a **hull**.
 - (iii) MOVEABLE BALLAST
Internal **ballast** or external **ballast** that may be moved.
 - (iv) VARIABLE BALLAST
Water ballast the amount of which may be varied, and which may also be moved.
 - (v) CORRECTOR WEIGHT
Weight **installed** in accordance with the **class rules** to correct deficiency in weight and/or its distribution.
- (g) CONNECT
To bring together or into contact so that a real link is established by which one item affects the function of the other; therefore includes "attached to" and "sheeted to" the corner of the **sail**.

C.6.4 Boat Dimensions

- (a) BOAT LENGTH
The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point of the **boat**, excluding **sails**, with **spars** set as appropriate.
See H.3.4.
- (b) BOAT BEAM
The transverse distance between the outermost points of the **boat**.
- (c) WATERLINE LENGTH
The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point of the **waterline**.
- (d) WATERLINE BEAM
The transverse distance between the outermost points of the **waterline**.
- (e) DRAFT
The vertical distance between the **waterplane** and the lowest point of the **boat**.
- (f) MINIMUM DRAFT
The **draft** with all **hull appendages** in their highest position.
- (g) MAXIMUM DRAFT
The **draft** with all **hull appendages** in their lowest position.
- (h) BOAT WEIGHT
The weight of the **boat** excluding **sail(s)** and **variable ballast**.
- (i) LIST ANGLE
The maximum angle of heel of the **boat**, measured relative to the **boat** floating upright, in the condition for weight and flotation **measurement** with **moveable ballast** moved fully to port or starboard.

(j) PROFUNDIDAD DEL APENDICE DEL CASCO

La distancia vertical máxima entre el forro del **casco** o un punto de medición como se especifica en las **reglas de clase** y el punto más bajo de un **apéndice del casco** en su posición más baja.

C.6.5 Edad del barco

(a) FECHA DE LA SERIE

La fecha en la que se botó por primera vez el primer **barco** de la serie de diseño o producción, lo que ocurra primero. La fecha de la serie no cambia si el **barco** es modificado.

(b) FECHA DE ANTIGUEDAD

La fecha en que se botó por primera vez el **barco**, o la fecha en que se relanzó después de cualquier modificación del forro del casco, excluyendo el espejo de popa, lo que sea posterior.

C.6.6 Equipamiento portable

Equipo permitido por las reglas de clase excluyendo:
el barco,
equipo personal y
consumibles

Ejemplos típicos de equipo portable incluirían, cabos de amarre, remos y achicadores.

C.7 MODIFICACIONES, MANTENIMIENTO Y REPARAR EL BARCO

C.7.1

(a) INSTALLATION

La **unión** o **fijación** de un **herraje** directamente al **barco**. Esto puede incluir la perforación de orificios, cuando y donde esté permitido, a través de los cuales se colocan las fijaciones.

(b) FITTING

Un elemento, incluido cualquier **herraje** asociado, que no es parte de la estructura del **barco** pero que está conectado o sujeto al **casco**, **apéndices del casco** o **aparejo**.

(c) FASTENING

Para fijar en su lugar con pernos, tornillos o remaches.

(d) BONDING (conectar)

Para fijar en el lugar con pegamentos, resinas, selladores u otros agentes químicos similares.

(e) COATING (Revestimiento)

Aplicación de una capa o capas permanentes adicionales de una sustancia a una superficie. Esto puede requerir una preparación previa de la superficie que puede implicar **lijado**, grabado, granallado, pero no **carenado**.

(f) SANDING (Lijado)

Eliminación de la superficie más externa mediante el uso de un material abrasivo con o sin un agente **lubricante**, que no altera la forma, pero puede eliminar irregularidades o texturas localizadas en la superficie. Puede incluir el pulido mediante el uso de un compuesto de corte.

(j) HULL APPENDAGE DEPTH

The maximum vertical distance between the **hull** shell or a measurement point as specified in the **class rules** and the lowest point of a **hull appendage** in its lowest position.

C.6.5 Boat Age

(a) SERIES DATE

The date on which the first **boat** of the design or the production series was first launched, whichever is earlier. Series Date does not change if the **boat** is modified.

(b) AGE DATE

The date on which the **boat** was first launched, or the date on which the **boat** was re-launched following any hull shell modification, excluding the transom, whichever is the later.

C.6.6 Portable Equipment

Equipment permitted by **class rules** excluding

Equipment permitted by **class rules** excluding:

the **boat**,

personal equipment, and

consumables.

Typical examples of portable equipment would include, mooring lines, paddles and bailers

C.7 BOAT MODIFICATIONS, MAINTENANCE AND REPAIR

C.7.1

(a) INSTALLATION

The **bonding** or **fastening** of a **fitting** directly to the boat. This may include the drilling of holes, when and where permitted, through which fasteners are attached.

(b) FITTING

An item, including any associated fitting, that is not part of the boat structure but is bonded or fastened to the hull, hull appendages or rig.

(c) FASTENING

To fix in place with bolts, screws or rivets.

(d) BONDING

To fix in place with glues, resins, sealants or other similar chemical agents.

(e) COATING

Application of an additional permanent layer or layers of a substance to a surface. This may require prior preparation of the surface which may involve sanding, etching, blasting, but not fairing.

(f) SANDING

Removal of the outermost surface through use of an abrasive material with or without a lubricating agent, which does not alter the shape but may remove localized irregularities or textures in the surface. It may include polishing through the use of a cutting compound.

(g) CLEANING (limpieza)

La aplicación y posterior eliminación de detergentes o agentes similares, cuyo propósito es eliminar los residuos en la superficie.

(h) FAIRING (carenado)

La adición y / o eliminación de material para alterar la forma.

(i) LUBRICATING (lubricante)

La aplicación de compuestos reductores de fricción no permanentes.

C.7.2 MODIFICATION (modificación)

Trabajo que resulta en un cambio a la condición original.

C.7.3 MAINTENANCE (matenimiento)

Trabajo requerido para mantener la condición original, compensando el desgaste normal para lograr su máxima vida útil. Esto incluye **mantenimiento** preventivo y puede incluir **recubrimiento, lijado, lubricación y limpieza**, pero excluirá el **carenado** y la **unión**.

C.7.4 REPAIR (reparar)

Acción correctiva, luego de un daño involuntario, para restaurar la condición original. Esto puede incluir **revestimiento, lijado, carenado y unión**.

(g) CLEANING

The application and subsequent removal of detergents or similar agents, the purpose of which is to remove residue on the surface.

(h) FAIRING

The addition and/or removal of material to alter the shape.

(i) LUBRICATING

The application of non-permanent friction reducing compound.

C.7.2 Modification

Work resulting in a change to the original condition.

C.7.3 Maintenance

Work required to retain the original condition, compensating for normal wear and tear in order to achieve its maximum useful life. This includes preventive **maintenance** and may include **coating, sanding, lubricating** and **cleaning**, but shall exclude **fairing** and **bonding**.

C.7.4 Repair

Corrective action, following unintended damage, required to restore the original condition. This may include **coating, sanding, fairing** and **bonding**.

Sección D – Definiciones del Casco

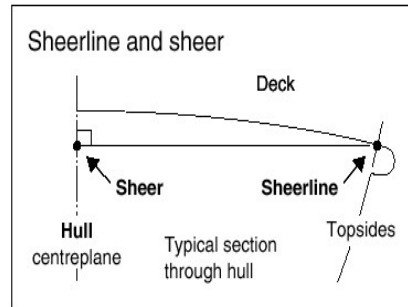
D.1 TERMINOS DEL CASCO

D.1.1 Casco (*hull*)

El forro del casco incluyendo cualquier espejo de popa, la cubierta incluyendo cualquier superestructura, las estructuras internas incluyendo toda bañera, los **herrajes** correspondientes a dichas partes y cualesquiera **pesos correctores** sean.

D.1.2 Línea de Arrufo (*sheerline*)

La línea formada por la intersección de la parte superior de la cubierta y el exterior del forro del **casco**, ambas prolongadas en caso necesario.



D.1.3 Arrufo (*sheer*)

La proyección de la **línea de arrufo** sobre el plano de cruzía.

D.2 PUNTOS DE MEDICION DEL CASCO

D.2.1 Punto de Origen de datos del Casco (*hull datum point*)

Un punto en el casco especificado en las **reglas de clase** desde el que pueden ser tomadas las medidas del **casco**.

D.3 DIMENSIONES

D.3.1 Eslora (*hull length*)

La distancia longitudinal entre el punto más a popa y el punto más a proa en el **casco(s)**, excluyendo los herrajes.

Véase H.3.4.

D.3.2 Manga (*hull beam*)

La distancia transversal entre los puntos más exteriores del **casco(s)**, excluyendo los **herrajes**.

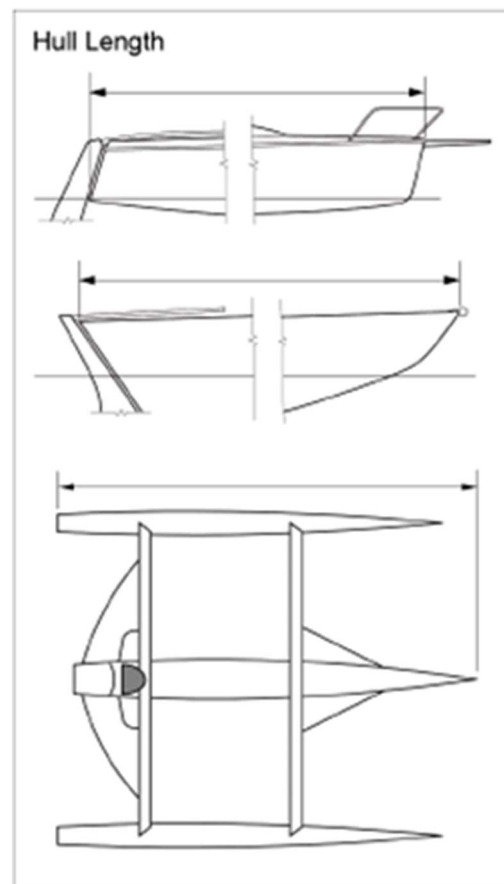
D.3.3 Calado del casco

La distancia vertical entre la línea de flotación y el punto más bajo del **casco**.

D. 4 PESO

D.4.1 Peso del Casco (*hull weight*)

El peso del **casco**.



Section D – Hull Definitions

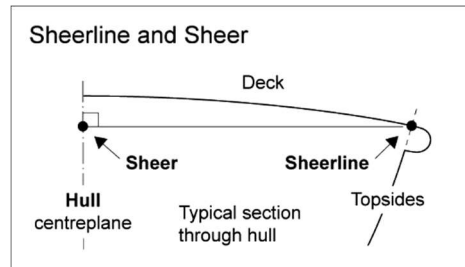
D.1 HULL TERMS

D.1.1 Hull

The hull shell including any transom, the deck including any superstructure, the internal structure including any cockpit, the **fittings** associated with these parts and any **corrector weights**.

D.1.2 Sheerline

The line formed by the intersection of the top of the deck and the outside of the **hull** shell, each extended as necessary.



D.1.3 Sheer

The projection of the **sheerline** on the centreplane.

D.2 HULL MEASUREMENT POINTS

D.2.1 Hull Datum Point

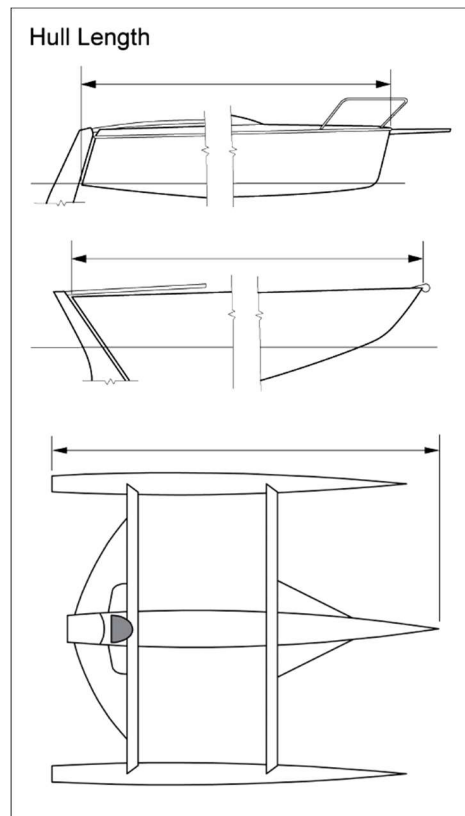
A point on the **hull** specified in the **class rules** from which **hull** measurements can be taken.

D.3 HULL DIMENSIONS

D.3.1 Hull Length

The longitudinal distance between the aftermost point and the foremost point on the **hull(s)**, excluding **fittings**.

See H.3.4.



D.3.2 Hull Beam

The maximum transverse distance between the outermost points of the **hull(s)** excluding **fittings**.

D.3.3 Hull Depth

The vertical distance between the waterline and the lowest point of the **hull**.

D.4 WEIGHT

D.4.1 Hull Weight

The weight of the **hull**.

Sección E – Definiciones de Apéndices del Casco

E.1 TERMINOS APENDICE DE CASCO

E.1.1 Apéndice de Casco (*hull appendage*)

Cualquier elemento del equipo –incluyendo elementos enumerados en la regla E.1.2 – los cuales:

estén completa o parcialmente por debajo de la **línea de arrufo** o su prolongación cuando esté fijo o cuando esté completamente expuesto sí es retráctil,
esté fijado al forro del **casco** o a otro **apéndice del casco**, y sea usado para influir: en la estabilidad, deriva, gobierno, estabilidad direccional, superficie mojada, trimado, volumen desplazado.

Cualesquiera de los siguientes será incluido en el **apéndice del casco**

pesos correctores

lastre integrado y

herrajes correspondientes.

E.1.2 Tipos de apéndices de casco

(a) QUILLA (*keel*)

Un **apéndice de casco** fijo, colocado aproximadamente en el plano de crujía del **casco**, usado principalmente para influir en la estabilidad y en la deriva.

(b) QUILLA PANTOQUE (*bilge keel*)

Un **apéndice de casco** fijo, colocado por fuera del plano de crujía del **casco**, utilizado principalmente para influir en la estabilidad y en la deriva.

(c) QUILLA PIVOTANTE (*canting keel*)

Un **apéndice de casco** movable principalmente utilizado a efectos de estabilidad, aproximadamente colocado en el plano central y rotando alrededor de un eje longitudinal simple.

(d) ALETA (*fin*)

Un **apéndice de casco** fijo usado principalmente para influir en la deriva y en el control direccional

(e) BULBO (*bulb*)

Un **apéndice de casco** que contiene **lastre**, situado en la parte inferior de otro **apéndice de casco** usado principalmente para influir en la estabilidad.

(f) ALETA DE POPA (*skeg*)

Una **aleta** fijada inmediatamente delante de un **timón**.

(g) ORZA (*centreboard*)

Un **apéndice de casco** retráctil fijado aproximadamente en el plano de crujía del **casco** y que pivota sobre un sólo eje transversal, que puede moverse en relación al **casco**, usado principalmente para influir en la deriva.

(h) ORZA DE SABLE (*daggerboard*)

Un **apéndice de casco** retráctil fijado aproximadamente en el plano de crujía del **casco** que no rota, usado principalmente para influir en la deriva.

Section E – Hull Appendage Definitions

E.1 HULL APPENDAGE TERMS

E.1.1 Hull Appendage

Any item of equipment – including the items listed in E.1.2– which is:
wholly or partly below the **sheerline** or its extension when fixed
or when fully exposed if retractable,
attached to the **hull** shell or another **hull appendage**, and
used to affect: stability, leeway, steerage, directional stability,
motion damping, trim, displaced volume,

Any of the following shall be included in the **hull appendage**:

corrector weights,
integral **ballast**, and
associated **fittings**.

E.1.2 Hull Appendage Types

(a) KEEL

A fixed **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane, primarily used to affect stability and leeway.

(b) BILGE KEEL

A fixed **hull appendage**, attached off the **hull** centreplane, primarily used to affect stability and leeway.

(c) CANTING KEEL

A movable **hull appendage** primarily used to affect stability, attached approximately on the **hull** centreplane and rotating around a single longitudinal axis.

(d) FIN

A fixed **hull appendage** primarily used to affect leeway or directional control.

(e) BULB

A **hull appendage** containing **ballast** at the bottom of another **hull appendage** primarily used to affect stability.

(f) SKEG

A **fin** attached immediately in front of a **rudder**.

(g) CENTREBOARD

A retractable **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane and rotating about a single transverse axis which may move in relation to the **hull**, primarily used to affect leeway.

(h) DAGGERBOARD

A retractable **hull appendage**, attached approximately on the **hull** centreplane and not rotating, primarily used to affect leeway.

- (i) ORZA DE PANTOQUE (*bilgeboard*)
Un **apéndice de casco** retráctil, fijado aproximadamente en el plano de crujía del casco, principalmente y usado para influir en la deriva
- (j) TIMÓN (*rudder*)
Un **apéndice de casco** usado principalmente para influir en el gobierno.
- (k) APÉNDICE DE TRIMADO (*trim tab*)
Un **apéndice de casco** móvil, cuando se usa un **timón**, fijado al borde, delantero o trasero, de otro **apéndice de casco**.
- (l) ALA
Un **apéndice del casco** conectado a una **quilla, quilla de sentina, aleta** o **bulbo**, principalmente utilizado para el efecto de deriva y/o elevar.
- (m) HIDROFOIL
Un **apéndice del casco**, principalmente usado para afectar el margen de maniobra y / o producir elevación vertical que puede incorporar cualquiera o todos los siguientes:
 - Fuselaje,
 - Mástil del Foil,
 - Elevador,
 - Ala frontal,
 - Ala trasera.

E.2 DEFINICIONES DE MEDICIÓN DEL APÉNDICE DEL CASCO

E.2.1 Peso del apéndice del casco

El peso del **apéndice del casco**.

E.2.2 Envergadura

La distancia transversal máxima entre los puntos más externos de cualquier **aleta** o **hidroala**.

- (i) BILGEBOARD
A retractable **hull appendage**, attached off the **hull** centreplane, primarily used to affect leeway
- (j) RUDDER
A movable **hull appendage** primarily used to affect steerage.
- (k) TRIM TAB
When a **rudder(s)** is used, a movable **hull appendage**, attached at the aft, or fore edge of another **hull appendage**.
- (l) WINGLET
A **hull appendage** attached to a **keel, bilge keel, fin** or **bulb**, primarily used to affect leeway and/or lift.
- (m) HYDROFOIL
A **hull appendage**, primarily used to affect leeway and/or produce vertical lift, which may incorporate any or all of the following:
 - Fuselage,
 - Foil mast,
 - Elevator,
 - Front wing,
 - Rear wing.

E.2 HULL APPENDAGE MEASUREMENT DEFINITIONS

E.2.1 Hull Appendage Weight

The weight of the **hull appendage**.

E.2.2 Wingspan

The maximum transverse distance between the outermost points of any winglets or a hydrofoil.

Sección F – Definiciones del Aparejo

F.1 TERMINOS GENERALES APAREJO

F.1.1 Aparejo (*rig*)

Las **perchas**, **crucetas**, **jarcia**, herrajes y cualesquiera **pesos correctores**.

F.1.2 Configuraciones de aparejo

(a) APAREJO DE TABLA (*una rig*)

Un **aparejo** de un solo mástil con solo una mayor.

(b) APAREJO DE BALANDRO (*sloop rig*)

Un **aparejo** de un solo mástil con una mayor y un foque de estay.

(c) APAREJO CUTTER (*cutter rig*)

Aparejo de un solo mástil con más de un foque de estay.

(d) APAREJO KETCH (*ketch rig*)

Un **aparejo** de dos mástiles con el mástil delantero – **mástil mayor** – más alto que el mástil trasero – mástil de mesana – envergada por delante de la mecha del timón.

(e) APAREJO DE YOLA (*yawl rig*)

Un **aparejo** de dos mástiles con el mástil delantero – **mástil mayor** – más alto que el mástil trasero – **mástil de mesana** – envergada a popa de la mecha del timón.

(f) APAREJO GOLETA (*schooner rig*)

Un **aparejo** de dos mástiles con el mástil delantero – **mástil trinquete** – más corto que, o de la misma altura que, que el mástil a popa - el **mástil mayor**.

F.1.3 Perchas (*spars*)

El elemento estructural principal del **aparejo**, a, las **velas** se conectan. Incluye sus herrajes y cualquier peso corrector:

(a) PESO DE LA PERCHA

El peso de la percha.

F.1.4 Tipos de Percha (*spar types*)

(a) MÁSTIL (*mast*)

Una **percha** en la cual el **puño de driza** o **relinga** de una **vela**, o una verga esta conectada. Incluyendo sus **jarcias**, **crucetas**, herrajes, pero no **jarcias de labor** que no sean indispensables en la funcionalidad del mástil como parte del **aparejo**.

Tipos de **Mástil**:

(i) Mástil mayor (*mainmast*)

(a) Único **mástil** en **aparejo simple**, **aparejo de balandro** o **cutter**

(b) El **mástil** de proa en un **aparejo** en **ketch** o **aparejo yola**.

(c) El **mástil** de popa en una **aparejo goleta**.

(ii) Mástil de trinqueta (*foremast*)

El **mástil** de proa de una **aparejo goleta**

(iii) Mástil de Mesana (*mizzenmast*)

El **mástil** de popa de un **aparejo ketch** o **aparejo yola**.

Section F – Rig Definitions

F.1 GENERAL RIG TERMS

F.1.1 Rig

The **spars, spreaders, rigging, fittings** and any **corrector weights**.

F.1.2 Rig Configurations

(a) UNA RIG

A single-masted **rig** with a **mainsail** only.

(b) SLOOP RIG

A single-masted **rig** with a **mainsail** and one staysail **headsail**.

(c) CUTTER RIG

A single-masted **rig** with more than one staysail **headsail**.

(d) KETCH RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **mainmast** – taller than the aft mast – the **mizzenmast** – set forward of the rudder stock.

(e) YAWL RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **mainmast** – taller than the aft mast – the **mizzenmast** – set aft of the rudder stock.

(f) SCHOONER RIG

A two-masted **rig** with the fore mast – the **foremast** – shorter than, or the same height as, the aft mast – the **mainmast**.

F.1.3 Spars

The main structural part(s) of the **rig**, to, which **sails** are connected. It includes its fittings and any corrector weights

(a) SPAR WEIGHT

The weight of the spar.

F.1.4 Spar Types

(a) MAST

A **spar** on which the **head** or **throat** of a **sail**, or a **yard**, is **set** connected. Includes its **standing rigging, running rigging, spreaders**, but not **running rigging** and fittings that are not essential to the function of the mast as part of the **rig**.

Mast Types:

(i) MAINMAST

(a) The only **mast** in a **una rig, sloop rig** or **cutter rig**.

(b) The fore **mast** in a **ketch rig** or **yawl rig**.

(c) The aft **mast** in a **schooner rig**.

(ii) FOREMAST

The fore **mast** in a **schooner rig**.

(iii) MIZZENMAST

The aft **mast** in a **ketch rig** or **yawl rig**.

(b) BOTAVARA (*boom*)

Percha conectada por un extremo a un mástil o un **casco** y en el cual el **puño de escota** de una **vela** está conectado y en la cual el **puño de amura** y/o **pujamen** de la **vela** pueden estar conectadas. Incluidos su **jarcia**, pero no **jarcia de labor**, poleas de la **jarcia de labor** y/o sistemas de trapa

Tipos de **Botavara**:

(i) BOTAVARA DE TRINQUETA

Botavara sujeta a una **percha del mástil** de la **triqueta** para conectarla a esta.

(ii) BOTAVARA DEL FOQUE

Botavara sujeta al **casco** para conectar el puño de **escota del foque**.

(iii) BOTAVARA DE LA MAYOR

Botavara sujeta a una **percha del mástil** principal para conectar la **mayor**.

(iv) BOTAVARA DE LA MESANA

Botavara sujeta a una **percha del mástil de mesana** para conectar la **mesana**.

(v) BOTAVARA DE WINDSURF (doble)

Una doble **botavara** sujeta a una **percha** de mástil para conectar una **vela** y la cual tiene una **percha** en cada lado de la **vela**.

(c) Perchas del casco

Una percha fijada al casco.

(i) BOTALÓN (*bowsprit*)

Percha del casco extendido a proa para conectar una **jarcia** y/o el **puño de amura** de un **foque** o **foques**.

(ii) SERVIOLETA (*bumpkin*)

Percha de casco que extiende la popa del casco para conectar a un **herraje**.

(iii) CRUCETA DE CUBIERTA (*deck spreader*)

Una **percha de casco** que extiende transversalmente conectada a **jarcia fija**.

(iv) OUTRIGGER

Una **percha** de **casco** extendido transversal **conectado** a una **escota**.

(d) Otras perchas

Otros tipos de **percha** incluida su **jarcia**, pero no **jarcia labor**.

Otros tipos de **percha**:

(i) TANGÓN (*spinnaker pole*)

Percha sujeta a la **percha** del mástil y para conectar a un spinnaker.

(ii) TANGÓN (*whisker pole*)

Percha conectada a la **percha** del mástil y un **puño de escota** del **foque**.

(iii) PICO (*gaff*)

Percha fijada a uno de sus extremos a un mástil para conectar el puño de pico, garganta y/o puño de driza de una **vela** cuadrilátera.

(b) BOOM

A **spar** attached at one end to a mast **spar** or a **hull** and on which the **clew** of a **sail** is connected and on which the **tack** and/or **foot** of the **sail** may be connected. Includes its **rigging**, but not **running rigging**, **running rigging** blocks and/or any kicking strap/strut arrangement

Boom Types:

(i) FOREMAST SAIL BOOM

A **boom** attached to a **foremast spar** to connect a **foremast sail**.

(ii) HEADSAIL BOOM

A **boom** attached to a **hull** to connect a **headsail clew**.

(iii) MAIN BOOM

A **boom** attached to a **mainmast spar** to connect a **mainsail**.

(iv) MIZZEN BOOM

A **boom** attached to a **mizzenmast spar** to connect a **mizzen**.

(v) WISHBONE BOOM

A double **boom** attached to a mast **spar** to connected a **sail** and which has one **spar** on each side of the **sail**.

(c) HULL SPARS

A spar attached to the hull.

(i) BOWSPRIT

A **hull spar** extending forward to connected **rigging** and/or the **tack** of a **headsail**, or **headsails**.

(ii) BUMKIN

A **hull spar** extending aft of the hull to connect **rigging**.

(iii) DECK SPREADER

A **hull spar** extending transversely to connect **standing rigging**.

(iv) OUTRIGGER

A **hull spar** extending transversely **connected** to a **sheet**.

(d) OTHER SPARS

Other **spar** types include their **rigging**, but not **running rigging**.

Other **Spar** Types:

(i) SPINNAKER POLE

A **spar** attached to the mast **spar** and connected to a spinnaker **guy**.

(ii) WHISKER POLE

A **spar** attached to the mast **spar** and connected to a **headsail clew**.

(iii) GAFF

A **spar** attached at one end to a mast **spar** connect the peak, throat and/or head of a quadrilateral **sail**.

(iv) PERCHA (*Sprit*)

Percha fijada de uno de sus extremos a un mástil o a un casco para envergar solo el puño de pico de una **vela** cuadrilateral.

(v) Yard

Percha izada en un mástil en un punto entre sus extremos para envergar el **puño de driza** de una **vela** cuadrilateral o **grátil** de una vela latina.

(vi) BAR

Percha que une y controla un **kite**.

(vii) JOCKEY POLE

Una percha conectada al **casco** o mástil, que se extiende transversalmente y está **conectado** a un **spinaaker**.

F.1.5 Crucetas (*spreader*)

Equipamiento usado para apuntalar (o soportar) una percha, **conectada** por un extremo a la **percha** y por el otro extremo a la **jarcia** que trabaja en compresión cuando se usa.

F.1.6 Jarcia (*rigging*)

Cualquier equipamiento fijado y/o **conectado** a uno o ambos extremos de **perchas**, **velas** u otra **jarcia**, capaz de trabajar solo en tensión. Incluidos herrajes asociados los cuales no están permanentemente fijos a un **casco**, **percha** o **cruceta**.

F.1.7 Tipos de Jarcia (*rigging types*)

(a) JARCIA FIRME (*standing rigging*)

Jarcia utilizada para soportar un mástil o percha de casco. Puede ser ajustable pero no se separa cuando compite, excepto en la siguiente manera.

Tipos de **Jarcia firme**:

(i) OBENQUE (*shroud*)

Jarcia que proporciona soporte transversal para un mástil o **percha** de casco y el cual puede proporcionar también soporte longitudinal.

(ii) ESTAY (*Stay*)

Aparejo, proporcionando principalmente apoyo longitudinal para **percha** de **mástil** o **casco** y/o soportar una **vela**, el cual puede ser separado mientras compite.

(iii) ESTAY DE PROA (*forestay*)

Aparejo, proporcionando soporte delantero a un **mástil**.

(b) JARCIA DE LABOR (*running rigging*)

Jarcia principalmente utilizada para trimar una **percha** y/o una **vela**.

Tipos de **Jarcia de labor**:

(i) DRIZA (*halyard*)

Jarcia para izar una **vela**, **percha**, bandera o una combinación de ellos.

(ii) ESTAY DE POPA (*backstay*)

Jarcia que proporciona, principalmente, soporte a popa a un **mástil** por encima de la **banda de medición superior**.

(iv) SPRIT

A **spar** attached at one end to a mast **spar** or a hull to set only the peak of a quadrilateral **sail**.

(v) YARD

A **spar** hoisted on a mast **spar** at a point between its ends to set the **head** of a quadrilateral sail or the **luff** of a lateen **sail**.

(vi) BAR

A **spar** to **connect** and control a **kite**.

(vii) JOCKEY POLE

A spar attached to the **hull** or mast **spar**, extending transversely and **connected** to a **spinnaker guy**.

F.1.5 Spreader

Equipment used to brace a **spar**, attached at one end to the **spar** and **connected** at the other end to **standing rigging** working in compression when in use.

F.1.6 Rigging

Any equipment attached and/or **connected** at one or both ends to **spars**, **sails** or other **rigging** and capable of working in tension only. Includes associated fittings which are not permanently fixed to a **hull**, **spar** or **spreader**.

F.1.7 Rigging Types

(a) STANDING RIGGING

Rigging used to support a mast **spar** or **hull spar**. It may be adjustable but is not detached when racing except as below.

Standing Rigging types:

(i) SHROUD

Rigging used to provide transverse support for a mast **spar** or **hull spar** and which may also provide longitudinal.

(ii) STAY

Rigging mainly used to provide longitudinal support for a mast **spar** or **hull spar** or a **sail** which may be detached while racing.

(iii) FORESTAY

Rigging used to provide forward support for a mast **spar**.

(b) RUNNING RIGGING

Rigging primarily used to adjust a **spar**, a **sail** or a **hull appendage**.

Running Rigging types:

(i) HALYARD

Rigging used to hoist a **sail**, **spar**, flag or a combination thereof.

(ii) BACKSTAY

Rigging mainly used to provide aft support for a mast **spar** above the **upper limit mark**.

(iii) BURDA ALTA (*run backstay*)

Jarcia que proporciona, principalmente, soporte a un **mástil** en un punto, puntos, entre la **banda de medición superior** y el punto de la **jarcia del estay de proa**.

(iv) BURDA BAJA (*checkstay*)

Jarcia que proporciona, principalmente, soporte a un mástil en un punto, o puntos, entre la **banda de medición inferior** y el **punto** de la **jarcia del estay de proa**.

(v) PAJARIN (*outhaul*)

Jarcia para trimar el **puño de escota** de una **vela** a lo largo de una botavara.

(vi) ESCOTA (*sheet*)

Jarcia para trimar el **puño de escota** de una **vela**, o una **botavara**.

(vii) RETENIDA DEL SPI (*spinnaker guy*)

Jarcia para trimar el **puño de amura** de una spinnaker.

(viii) FLYING LINES

Jarcia para trimar una **cometa**.

(ix) FRONT LINES

Líneas de vuelo utilizadas para transferir el poder de una **cometa** a la **tripulación**,

(x) BACK LINES

Líneas de vuelo utilizadas para dirigir una **cometa**.

(c) OTRAS JARCIAS (other rigging)

(i) TRAPECIO (*trapeze*)

Jarcia fijada a una **percha** del mástil usado para soportar a un miembro de la tripulación.

F.1.8 Triangulo de proa (*foretriangle*)

El área formada por el lado de proa del **mástil** delantero, **estay de proa** y la cubierta incluyendo cualquier superestructura.

F.1.9 Marcas límite (*limit marks*)

(a) DIMENSIONES DE MARCA DE LÍMITE.

(i) ANCHURA DE LA MARCA DE LÍMITE

Anchura mínima medida en la dirección longitudinal de la **percha**.

(iii) RUNNING BACKSTAY

Rigging used to provide aft support for a mast **spar** at a point, or points, between the **upper limit mark** and the **forestay rigging point**.

(iv) CHECKSTAY

Rigging used to provide aft support for a mast **spar** at a point, or points, between the **lower limit mark** and the **forestay rigging point**.

(v) OUTHAUL

Rigging used to trim the **clew** of a **sail** along a boom **spar**.

(vi) SHEET

Rigging used to trim the **clew** of a **sail**, or a boom **spar**.

(vii) SPINNAKER GUY

Rigging used to trim the **tack** of a spinnaker.

(viii) FLYING LINES

Rigging used to trim a **kite**.

(xi) FRONT LINES

Flying lines used to transfer the power from a **kite** to the **crew**.

(xii) BACK LINES

Flying lines used for steering a **kite**.

(c) OTHER RIGGING

(i) TRAPEZE

Rigging attached to a mast **spar** used to support a single **crew** member.

F.1.8 Foretriangle

The area formed by the foreside of the foremost mast **spar**, the foremost **forestay** and the deck including any superstructure.

F.1.9 Limit Marks

(a) LIMIT MARK DIMENSIONS

(i) LIMIT MARK WIDTH

The minimum width measured in the length direction of the **spar**.

F.2 DEFINICIONES DE MEDICION DE MASTIL

F.2.1 MARCAS LIMITE EN EL MASTIL

- (a) MARCA LÍMITE INFERIOR (*lower l. mark*)

La **marca límite** para ajustar una **botavara** o una **vela**.

- (b) MARCA LÍMITE SUPERIOR (*upper mark*)

La **marca límite** para el ajuste de una **vela**.

F.2.2 Puntos de medición del mástil

- (a) PUNTO DE ORIGEN DE DATOS DEL PALO (*mast datum point*)

El punto en el **mástil** especificado en las **reglas de clase**, utilizado como origen de datos para las medidas.

- (b) PUNTO DE LA COZ (*heel point*)

El punto más bajo de la **percha** y sus **herrajes**.

- (c) PUNTO DE LA PERILLA (*top point*)

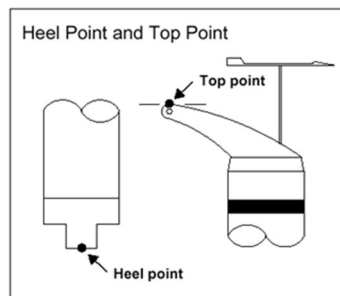
El punto más alto de la **percha** y sus **herrajes**.

- (d) PUNTO INFERIOR (*lower point*)

El punto más alto de la **marca límite inferior** en el borde trasero de la percha

- (e) PUNTO SUPERIOR (*upper point*)

Punto más bajo de la marca límite superior **en borde trasero de la percha**.



F.2.3 MEDIDAS DEL MASTIL (Véase H.4)

- (a) LONGITUD DEL MASTIL (*mast length*)

La distancia entre el **punto de la coz** y el **punto de la perilla**.

- (b) ALTURA DEL PUNTO INFERIOR (*lower point height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y el **punto inferior**.

- (c) ALTURA DEL PUNTO SUPERIOR (*upper point height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y el **punto superior**

- (d) MAINSAIL LUFF MAST DISTANCE

La distancia entre el **punto inferior** y el **punto superior**.

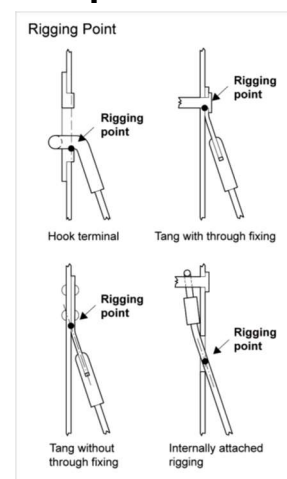
- (e) PUNTO DE UNION DE LA JARCIA (*rigging point*)

Cuando la **jarcia** está fijada:

POR UN TERMINAL DE GANCHO: El punto inferior del gancho en su intersección con la **percha**, proyectado en caso necesario.

POR UNA ESPIGA A TRAVES DEL ALOJAMIENTO: El punto inferior de una percha a través del alojamiento donde se cruza con la **percha**.

POR UN CANCAMO U OTRO A TRAVES DEL ALOJAMIENTO: El punto inferior de una percha a través del alojamiento donde se cruza con la **percha**.



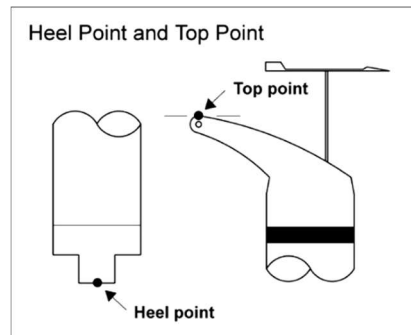
F.2 MAST MEASUREMENT DEFINITIONS

F.2.1 Mast Limit Marks

- (a) LOWER LIMIT MARK
The **limit mark** for the setting of a boom **spar** or **sail**.
- (b) UPPER LIMIT MARK
The limit mark for the setting of a sail.

F.2.2 Mast Measurement Points

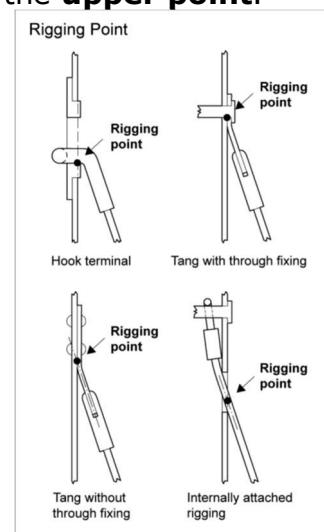
- (a) MAST DATUM POINT
The point on the **mast** specified in the **class rules** used as a datum for measurement.
- (b) HEEL POINT
The lowest point on the **spar** and its **fittings**.
- (c) TOP POINT
The highest point on the **spar** and its **fittings**.
- (d) LOWER POINT
The highest point of the **lower limit mark** at the aft edge of the **spar**.
- (e) UPPER POINT
The lowest point of the **upper limit mark** at the aft edge of the **spar**.



F.2.3 Mast Dimensions (See H.4.)

- (a) MAST LENGTH
The distance between the **heel point** and the **top point**.
- (b) LOWER POINT HEIGHT
The distance between the **mast datum point** and the **lower point**.
- (c) UPPER POINT HEIGHT
The distance between the **mast datum point** and the **upper point**.
- (d) MAINSAIL LUFF MAST DISTANCE
The distance between the **lower point** and the **upper point**.

- (e) RIGGING POINT
When **rigging** is attached:
 BY HOOK TERMINAL: The lowest point of the hook where it intersects the **spar**, extended as necessary.
 BY TANG WITH THROUGH FIXING: The lowest point of the **spar** through fixing where it intersects the **spar**.
 BY EYE WITH BOLT OR OTHER THROUGH FIXING: The lowest point of the **spar** bolt, or through fixing, where it intersects the **spar**.
 IN OTHER WAYS: The intersection of the outside of the **spar**, extended as necessary, and the centreline of the **rigging**.

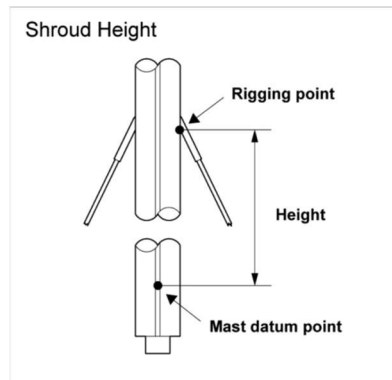
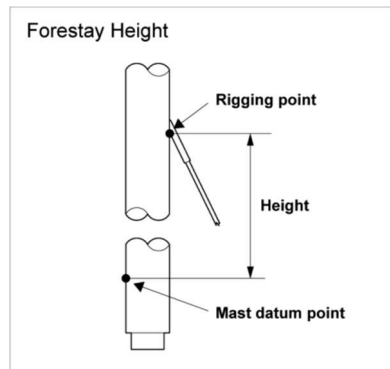


(f) ALTURA DEL ESTAY (*forestay height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y el **punto de medición** o el **punto superior**, el que sea el más bajo.

(g) ALTURA DEL OBENQUE (*shroud height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y **punto de medición de la jarcia**



(h) ALTURA DEL ESTAY DE POPA (*backstay height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y el que esté más bajo de entre su **punto de jarcia** y el **punto de la perilla**.

(i) ALTURA DEL CONTROL DEL ESTAY (*checkstay height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del palo** y **punto de jarcia**.

(j) ALTURA DEL TRAPECIO (*trapeze height*)

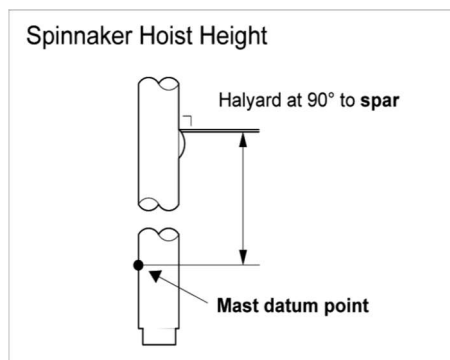
La distancia entre el **punto origen de datos del palo** y **punto de jarcia**

(k) ALTURA DEL PUNTO DE IZADO DEL FOQUE (*headsail hoist height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y la intersección de la **percha** y el borde inferior de la driza de la vela, cuando está a 90° con la **percha**, cada uno extendido según sea necesario

(l) ALTURA DEL PUNTO DE IZADO DEL SPI (*spinnaker hoist height*)

La distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y la intersección de la **percha** con el borde inferior de la **driza** del spinnaker colocada perpendicular a la **percha** y prolongada en caso necesario

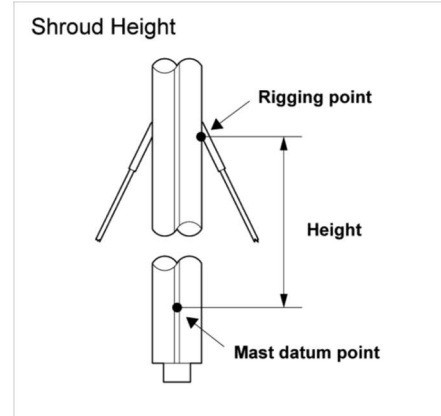
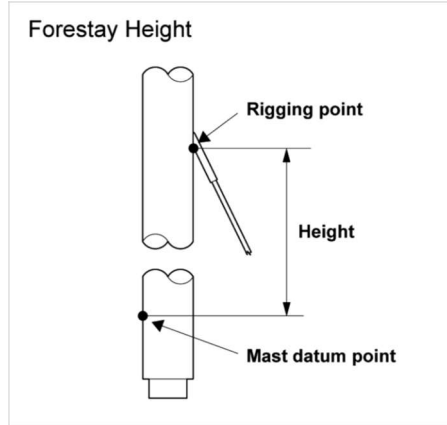


(f) FORESTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point** or the **top point** whichever is the lowest.

(g) SHROUD HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.



(h) BACKSTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point** or the **top point** whichever is the lowest.

(i) CHECKSTAY HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.

(j) TRAPEZE HEIGHT

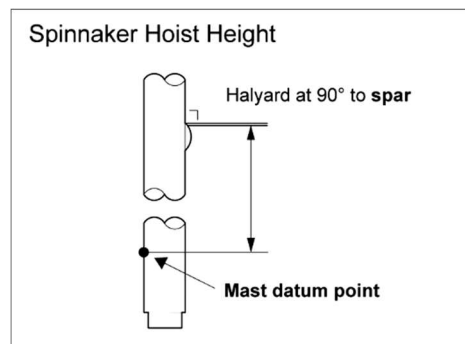
The distance between the **mast datum point** and the **rigging point**.

(k) HEADSAIL HOIST HEIGHT

The distance between the mast datum point and the intersection of the **spar** and the lower edge of the **headsail halyard**, when at 90° to the **spar**, each extended as necessary.

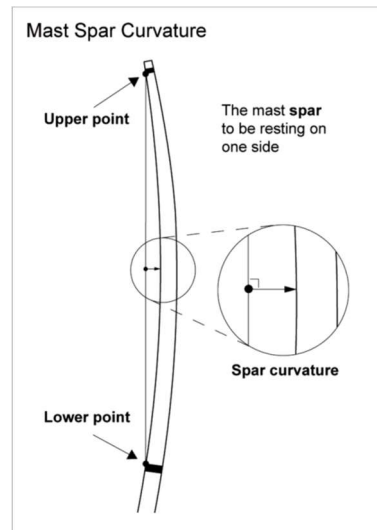
(l) SPINNAKER HOIST HEIGHT

The distance between the **mast datum point** and the intersection of the **spar** and the lower edge of the spinnaker **halyard**, when at 90° to the **spar**, each extended as necessary.



(m) CURVATURA PERCHA DE MASTIL (*mast spar curvature*)

La mayor distancia entre el **mástil** y una línea recta comprendida entre el **punto superior** y el **punto inferior** medidos a 90° en línea recta cuando el **mástil** está apoyado en su sitio.



(n) DEFLEXION PERCHA DEL MASTIL (*mast spar deflection*)

La diferencia en la distancia, a una distancia específica desde el **punto de origen de datos del mástil**, entre

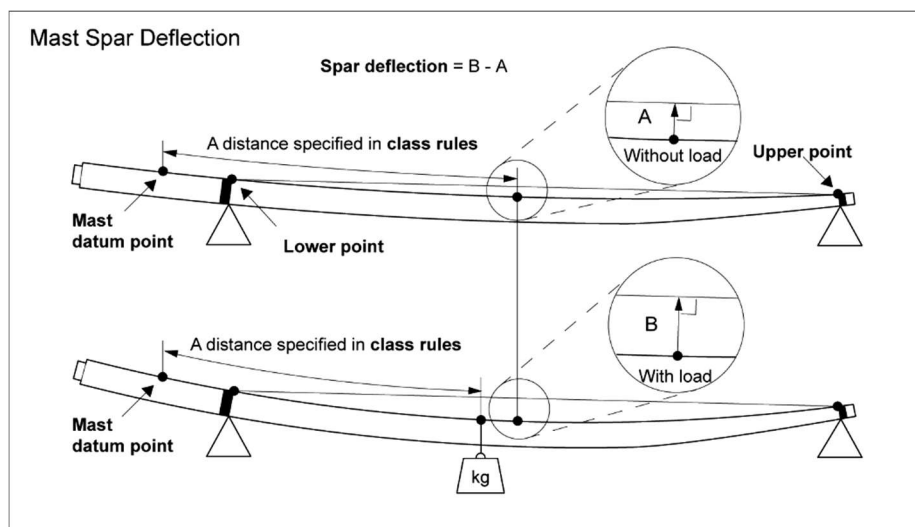
el **mástil** y una línea recta desde los **puntos superior e inferior**

medida a 90° en línea recta con y sin una carga específica a una distancia específica cuando el **mástil** esta horizontal y apoyados en aquellos puntos

(i) LONGITUDINAL: medida con la cara posterior hacia arriba.

(ii) TRANSVERSAL: medida con un costado hacia arriba.

Ver H.4.5



(o) SECCION PERCHA DEL MASTIL (*mast spar cross section*)

(i) LONGITUDINAL: La dimensión longitudinal, incluyendo cualquier relinga para la **vela**, a una distancia dada desde el **punto de origen de datos del mástil**.

(ii) TRANSVERSAL: La dimensión transversal a una distancia dada desde **el punto de origen de datos del mástil**

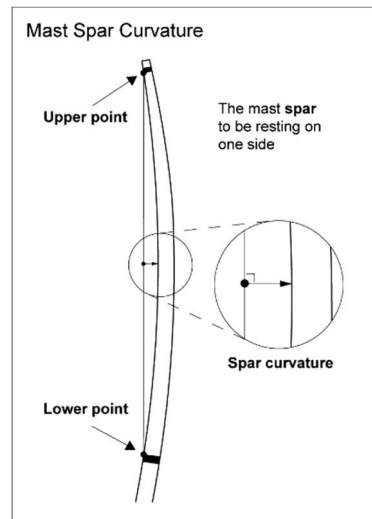
(p) PESO DEL MASTIL (*mast weight*)

El peso del **mástil**

(m) MAST SPAR CURVATURE

The greatest distance between the **spar** and a straight line from the **upper point** to the **lower point**

taken at 90° to the straight line when the **spar** is resting on one side.



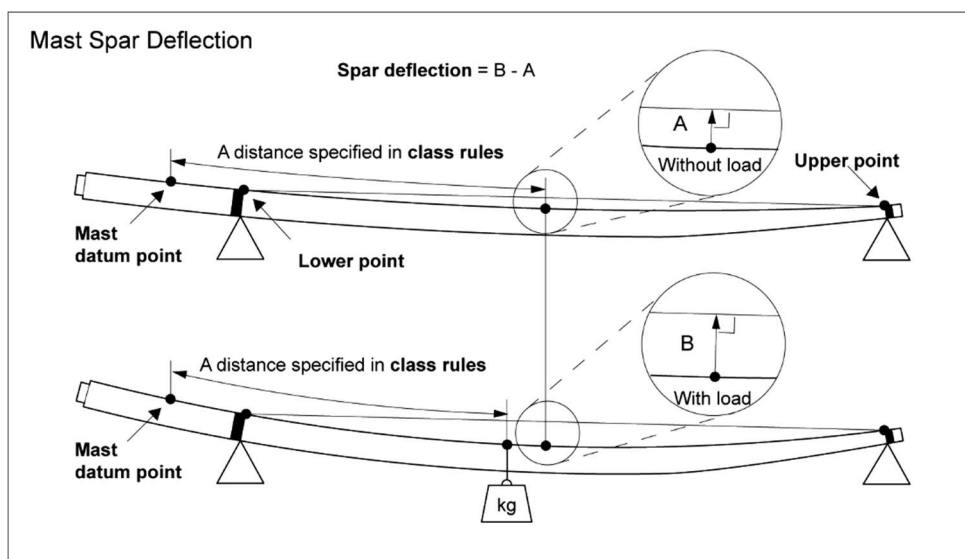
(n) MAST SPAR DEFLECTION

The difference in distance, at a specified distance from the **mast datum point**, between the **spar** and a straight line from the **upper point** to the **lower point**

taken at 90° to the straight line with and without a specified load at the specified distance when the **spar** is horizontal at and supported at these points.

(i) FORE-AND-AFT: Measured with the aft edge up.
 (ii) TRANSVERSE: Measured with one side up.

See H.4.5



(o) MAST SPAR CROSS SECTION

(i) FORE-AND-AFT: The fore-and-aft dimension, including any **sail track**, at a specified distance from the **mast datum point**.

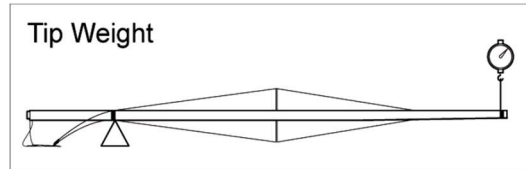
(ii) TRANSVERSE: The transverse dimension, at a specified distance from the **mast datum point**.

(p) MAST WEIGHT

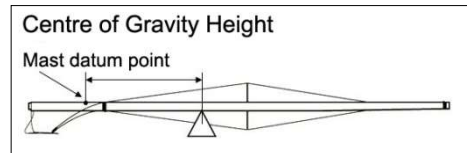
The weight of the **mast**.

- (q) PESO DE LA PUNTA DEL MASTIL (*mast tip point*)

El peso del **mástil** medido en el **punto de medición superior** con el **mástil** está horizontal y apoyado en su **punto de medición inferior**.



- Ver H.4.6
 (r) ALTURA DEL CENTRO DE GRAVEDAD DEL MASTIL (*mast centre of gravity height*).



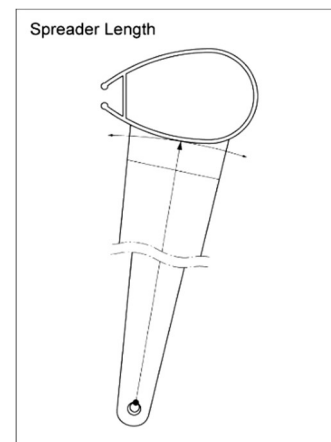
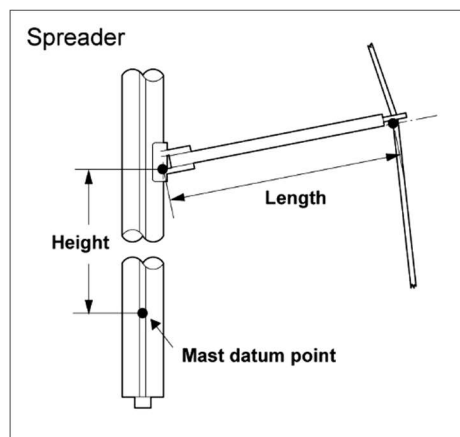
La distancia desde el punto "0" de medición del mástil **al centro de gravedad del mástil**

F.2.4 HERRAJES DEL PALO

- (a) CRUCETA (*spreader*)

(i) LONGITUD (*length*): Distancia entre el borde interior del **obenque** en el borde inferior de la **cruceta** y la intersección del borde inferior de la **cruceta**, prolongado en caso necesario, con la **percha**.

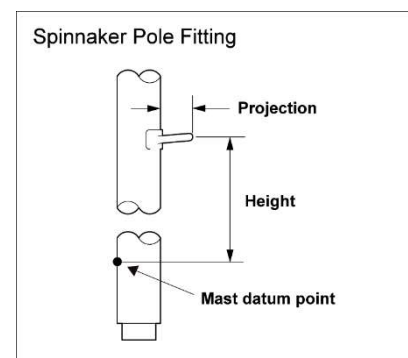
(ii) ALTURA (*height*): la distancia entre el **punto de origen de datos del palo** y la intersección del borde inferior de la **cruceta**, prolongado en caso necesario, con la **percha**



- (b) HERRAJE DEL TANGÓN (*spinnaker pole fitting*)

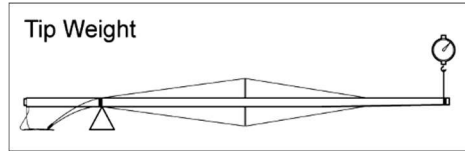
(i) ALTURA (*height*): la distancia entre el **punto de origen de datos del mástil** y el centro de la superficie de giro más alta del **herraje**.

(ii) VUELO (*projection*): La distancia más corta entre la parte más externa del **herraje** y la **percha**.



(q) MAST TIP WEIGHT

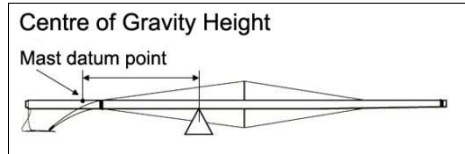
The weight of the **mast** measured at the **upper point** when the **mast** is horizontal and supported at the **lower point**.



See H.4.6.

(r) MAST CENTRE OF GRAVITY HEIGHT

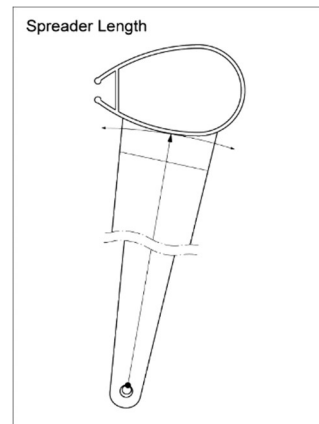
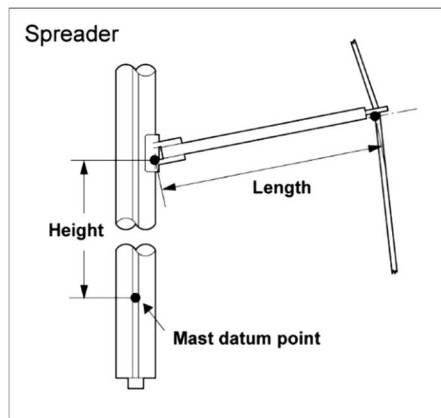
The distance from the **mast datum point** to centre of gravity of the **mast**.



F.2.4 Mast Fittings

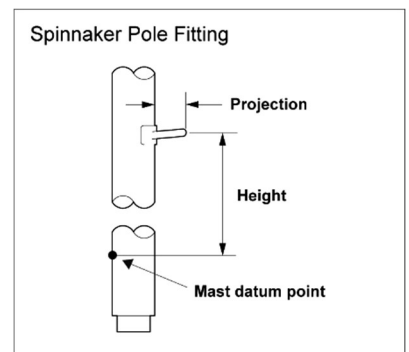
(a) SPREADER

- (i) LENGTH: The distance between the inner edge of the **shroud** at the lower edge of the **spreader** and the intersection of the lower edge of the **spreader**, extended as necessary, and the **spar**.
- (ii) HEIGHT: The distance between **mast datum point** and the intersection of the lower edge of the **spreader**, extended as necessary, and the **spar**.



(b) SPINNAKER POLE FITTING

- (i) HEIGHT: The distance between the **mast datum point** and the centre of the highest bearing part of the **fitting**.
- (ii) PROJECTION: The shortest distance between the outermost point of the **fitting** and the **spar**.



F.3 DEFINICION DIMENSIONES DE LA BOTAVARA

F.3.1 Punto de medición de botavara

- (a) PUNTO EXTERIOR (*outer point*)

El punto de la **marca límite exterior** en la botavara, en el borde superior de la **percha**, más cercano al extremo de la **percha**.

F.3.2 Marcas límite de la botavara

- (a) MARCA LIMITE EXETERIOR (*outer limit mark*)

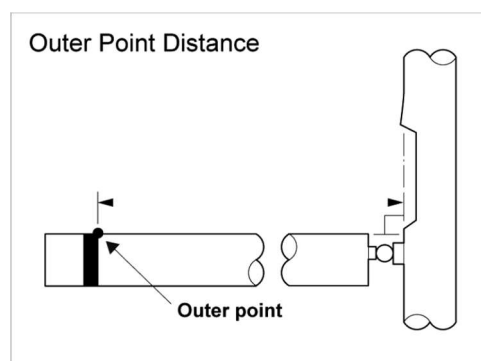
La **marca límite** para fijar la **mayor, foque o mesana**.

F.3.3 Dimensiones de la botavara.

Véase H.4

- (a) DISTANCIA AL PUNTO EXTERIOR (*outer point distance*)

La distancia entre el **punto exterior** y el borde posterior de la **percha** del mástil, con la **percha** de la botavara situada en el plano central de la **percha** del palo y perpendicular a ésta.

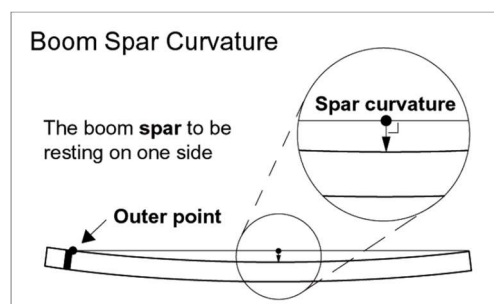


- (b) CURVATURA PERCHA DE LA BOTAVARA (*boom spar curvature*)

La mayor distancia entre el **mástil**

y una línea recta desde el punto superior a proa de la percha al **punto exterior** o, si no hay **punto exterior**, al extremo a popa superior de la **percha**,

medido a 90° en línea recta cuando la percha está situada en su sitio.



- (c) DEFLEXION PERCHA DE LA BOTAVARA (*boom spar deflection*)

La diferencia en la distancia, a una distancia dada desde el **punto exterior**, entre

la **percha**

y una línea desde el **punto exterior** a la punta del extremo delantero de la **percha**

medido a 90° en línea recta, con y sin una carga determinada a una distancia dada cuando la **percha** esta horizontal y apoyada en estos puntos.

(i) Longitudinal: medida con el borde superior hacia arriba.

(ii) Transversal: medida con un costado hacia arriba.

Véase H.4.5

F.3 BOOM MEASUREMENT DEFINITIONS

F.3.1 Boom Measurement Points

(a) OUTER POINT

The point on the boom **outer limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the fore end of the **spar**.

F.3.2 Boom Limit Marks

(a) OUTER LIMIT MARK

The limit mark **for the setting of a mainsail, foresail or mizzen**.

F.3.3 Boom Dimensions

See H.4.

(a) OUTER POINT DISTANCE

The distance between the **outer point** and the aft edge of the mast **spar**, with the boom **spar** on the mast **spar** centreplane and at 90° to the mast **spar**.

(b) BOOM SPAR CURVATURE

The greatest distance between the **spar** and a straight line from the uppermost fore end of the **spar** to the **outer point** or, where there is no **outer point**, to the uppermost aft end of the **spar**,

taken at 90° to the straight line when the spar is resting on one side.

(c) BOOM SPAR DEFLECTION

The difference in distance, at a specified distance from the **outer point**, between

the **spar**

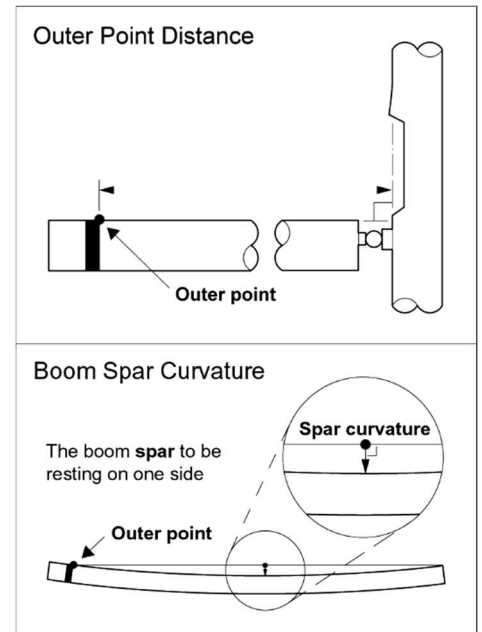
and a straight line from the **outer point** to the top of the fore end of the **spar**

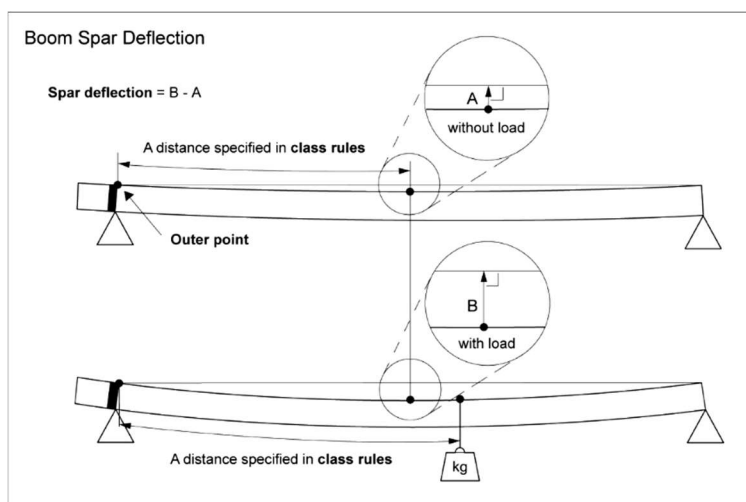
taken at 90° to the straight line and with and without a specified load at the specified distance when the **spar** is horizontal and supported at these points.

(i) VERTICAL: Measured with the top edge up.

(ii) TRANSVERSE: Measured with one side up.

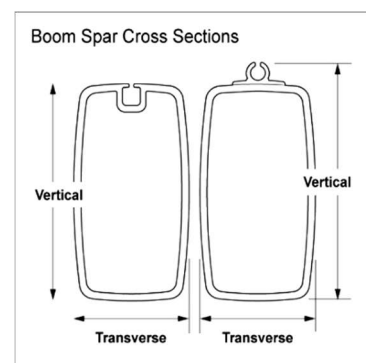
See H.4.5.





(d) SECCION TRANSVERSAL PERCHA DE LA BOTAVARA (*boom spar cross section*)

- (i) VERTICAL: Dimensión vertical, incluyendo cualquier relinga para la vela, a una distancia dada desde el **punto exterior**.
- (ii) TRANSVERSAL (*transverse*): La dimensión transversal a una distancia dada desde el **punto exterior**.

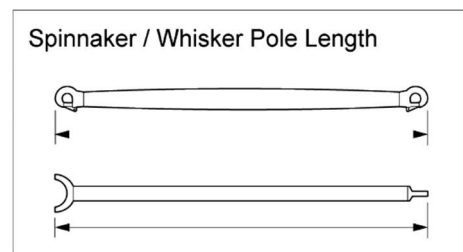


(e) PESO DE LA BOTAVARA (*boom weight*)
El peso de la **botavara**.

F.4 DIMENSIONES DE MEDICIÓN DE OTRAS PERCHAS - F.1.4(D)

Véase H.4

- (a) LONGITUD DE PERCHA (*spar length*)
La distancia entre los extremos de la **percha**.
- (b) SECCION TRANSVERSAL DE PERCHA (*spar cross section*)



Las dimensiones seccionales a las distancias especificadas desde un lado de la percha.

F.5 DEFINICIONES DE MEDICION DEL BOTALON

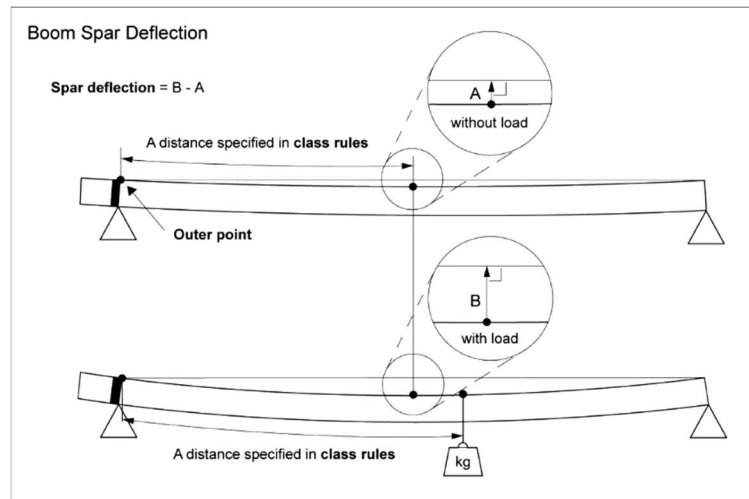
F.5.1 Puntos de medición del botalón

(a) PUNTO INTERIOR DEL BOTALON (*bowsprit inner point*)

El punto **interior de la marca límite del botalón**, en el lado superior de la **percha**, más cercano al extremo exterior de la **percha**.

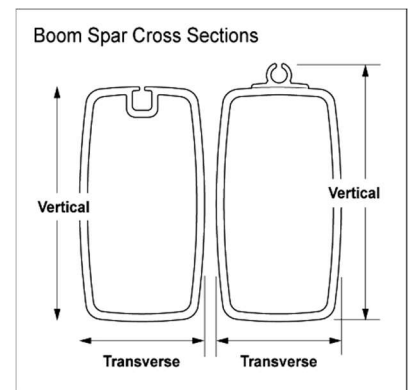
(b) PUNTO EXTERIOR DEL BOTALON (*bowsprit outer point*)

El punto **exterior de la marca límite del botalón**, en el lado superior de la **percha**, más cercano al extremo interior de la **percha**, o la parte exterior de la **percha** cuando esta no tiene **marca de limite exterior**.



(d) BOOM SPAR CROSS SECTION

- (i) VERTICAL: The vertical dimension, including any **sail** track, at a specified distance from the **outer point**.
- (ii) TRANSVERSE: The transverse dimension at a specified distance from the **outer point**.



(e) BOOM WEIGHT

The weight of the **boom**.

F.4 OTHER SPARS MEASUREMENT DIMENSIONS (REF. F.1.4(D))

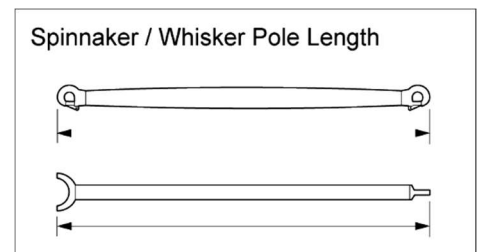
See H.4.

(a) SPAR LENGTH

The distance between the ends of the **spar**.

(b) SPAR CROSS SECTION

The sectional dimensions at specified distances from an end of the **spar**.



F.5 BOWSPRIT MEASUREMENT DEFINITIONS

F.5.1 Bowsprit Measurement Points

(a) BOWSPRIT INNER POINT

The point of the **bowsprit inner limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the outboard end of the **spar**.

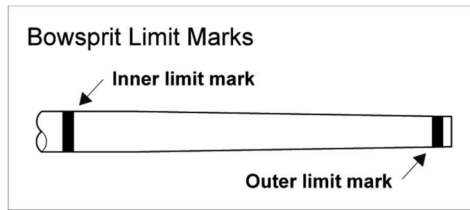
(b) BOWSPRIT OUTER POINT

The point of the **bowsprit outer limit mark**, at the upper edge of the **spar**, nearest the inner end of the **spar**, or the outboard end of the **spar** when there is no **outer limit mark**.

F.5.2 MARCAS LIMITE DEL BOTALON

- (a) MARCA LIMITE INTERIOR BOTALON (*bowsprit inner limit mark*)

Marca límite para la posición de la **percha**.



- (b) MARCA LIMITE EXTERIOR DEL BOTALON (*bowsprit outer limit mark*)

Marca límite para la posición del foque

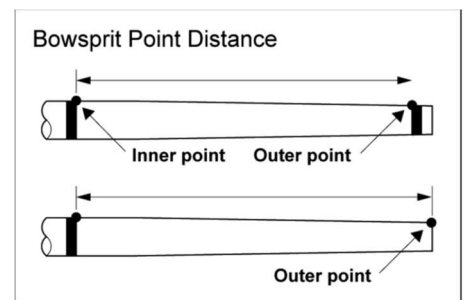
F.5.3 Dimensiones del botalón

Ver H.4

- (a) DISTANCIA PUNTO MEDICION DEL BOTALON (*bowsprit point distance*)

La distancia entre el **punto interior de medición del botalón** y el **punto exterior de medición del botalón**.

- (b) SECCION TRANSVERSAL DE LA PERCHA DEL BOTALON (*bowsprit spar cross section*)



Las dimensiones de las secciones a distancias determinadas.

- (c) PESO DEL BOTALON (*bowsprit weight*)

El peso del **botalón**.

F.6 DEFINICIONES DE MEDIDAS DEL TRIANGULO DE PROA

F.6.1 Dimensiones Triángulo de Proa

- (a) BASE TRIANGULO DE PROA (*foretriangle base*)

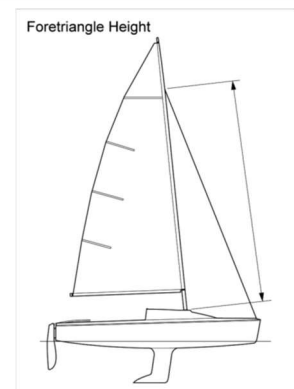
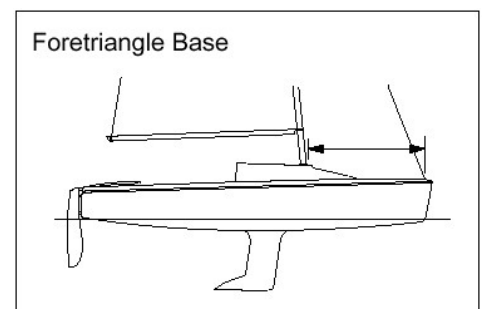
La distancia longitudinal entre la intersección de la cara delantera del tubo del palo, proyectada en caso necesario, con la cubierta incluyendo cualquier superestructura, y la intersección del eje central del **estay**, proyectado en caso necesario, con la cubierta o la **percha** del botalón.

Véase H.3.4

- (b) ALTURA TRIANGULO PROA (*foretriangle height*)

La distancia entre la intersección del arrufo y la cara delantera de la percha del **mástil**, proyectada en caso necesario y el **punto de jarcia** del estay.

Véase H.3.4



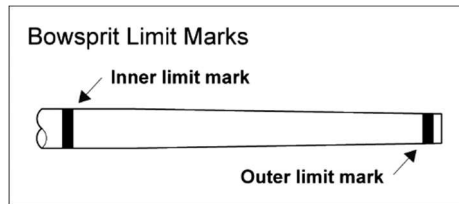
- (c) ÁREA TRIANGULO DE PROA (*foretriangle area*)

La mitad del producto de la **base del triángulo de proa** y la **altura del triángulo de proa**

F.5.2 Bowsprit Limit Marks

(a) BOWSPRIT INNER LIMIT MARK

The **limit mark** for the setting of the **spar**.



(b) BOWSPRIT OUTER LIMIT MARK

The **limit mark** for the setting of a **headsail**.

F.5.3 Bowsprit Dimensions

See H.4.

(a) BOWSPRIT POINT DISTANCE

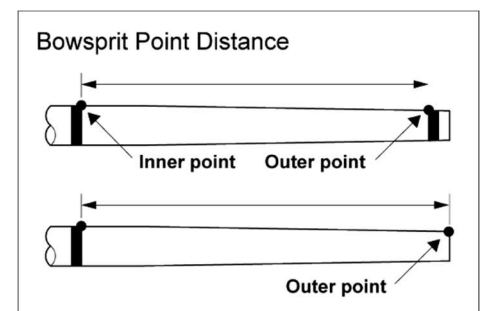
The distance between the **bowsprit inner point** and the **bowsprit outer point**.

(b) BOWSPRIT SPAR CROSS SECTION

The sectional dimensions at specified positions.

(c) BOWSPRIT WEIGHT

The weight of the **bowsprit**.



F.6 FORETRIANGLE MEASUREMENT DEFINITIONS

F.6.1 Foretriangle Dimensions

(a) FORETRIANGLE BASE

The longitudinal distance between the intersection of the fore side of the mast **spar**, extended as necessary, and the deck including any superstructure, and the intersection of the centreline of the **forestay**, extended as necessary, and the deck, or bowsprit **spar**.

See H.3.4.

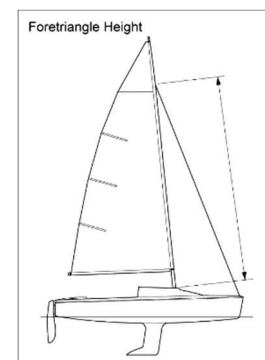
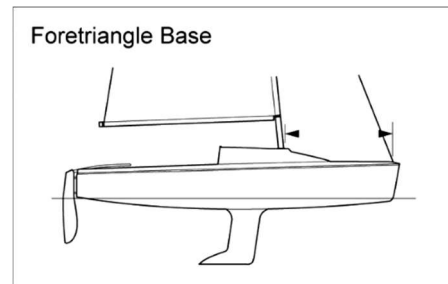
(b) FORETRIANGLE HEIGHT

The distance between the intersection of the sheer and the fore side of the mast **spar**, extended as necessary, and the **forestay rigging point**.

See H.4.

(c) FORETRIANGLE AREA

Half the product of the **foretriangle base** and the **foretriangle height**.



F.7 SAIL SETTING MEASUREMENT DEFINITIONS

F.7.1 Spinnaker Tack Distance

La distancia longitudinal máxima desde la cara de proa del **mástil** hasta el extremo del más largo del botalón del spinnaker o el punto exterior del bauprés medido en o cerca del plano central del barco; o la distancia longitudinal desde cara de proa del mástil, extendida según sea necesario, y la cubierta, incluida cualquier superestructura, hacia adelante hasta el puño de amura del spinnaker en la cubierta; el que sea más grande

F.7 SAIL SETTING MEASUREMENT DEFINITIONS

F.7.1 Spinnaker Tack Distance

The maximum longitudinal distance from the fore side of the mast **spar** to the end of the longest **spinnaker pole** or the **bowsprit outer point** measured on or near the **boat** centreplane; or the longitudinal distance from the fore side of the mast spar, extended as necessary, and the deck including any superstructure, forward to the **spinnaker tack** point on deck; whichever is the greatest

Sección G – Definiciones de Vela

Sub-Sección A – Velas Trilaterales

Las definiciones relativas a **velas** con solo tres **bordes de la vela**:
 "MAYOR" se aplica también a "trinqueta" y a "mesana" (*mizzen*).
 "VELA DE PROA" se aplica también a "foque" (*jib*), "genova" (*genoa*)
 "SPINAKER" se aplica también a "GENAKER" (*gennaker*).

G.1 TERMINOS GENERALES DE VELAS

G.1.1 Vela (*sail*)

Un elemento del equipamiento, usado para propulsar el **barco** incluyendo cualquiera de las siguientes partes cuando están montadas:

refuerzos de vela
fundas de sable y **herrajes** asociados
rigideces
ventanas
vainas
endurecimientos
 relingas y cables de los **lados de la vela**
añadidos
 otras partes permitidas por las **reglas de clase**.

G.1.2 Envergado libre (*set flying*)

Una **vela** envergada sin **bordes de vela** conectados al **aparejo**.

G.1.3 Tipos de Vela

(a) MAYOR (*mainsail*)

Una **vela** con el **grátil** conectado a la **percha del mástil principal**. La más baja de las **velas** si son más de una **vela** con el **grátil** envergado al este mástil.

(b) VELA TRINQUETA (*foremast sail*)

Una **vela** con el **grátil** conectado al a la **percha de la trinqueta**. La más baja de las **velas** si son más de una **vela** con el **grátil** envergado al este mástil.

(c) MESANA (*mizzen*)

Una **vela** con el **grátil** conectado al a la **percha de la mesana**. La más baja de las **velas** si son más de una **vela** con el **grátil** envergado al este mástil.

(d) FOQUES (*headsails*)

Una **vela** puesta por delante del **mástil** o del mástil más a proa si hay más de un mástil, donde la medida entre el **punto medio del grátil** y el **punto medio de baluma** es igual o mayor al 75% de la longitud del **pujamen**.

(e) COMETA (*kite*)

Una **vela** conectada a una **barra**.

(f) SPINNAKER

Una **vela** puesta por delante del **mástil** o del mástil más a proa si hay más de un mástil, donde la medida entre el punto medio del grátil y el punto medio de baluma es inferior al 75% de la longitud del **pujamen**

Section G – Sail Definitions

Subsection A – Trilateral Sails

Definitions relating to **sails** with only three **sail edges**:

“MAINSAIL” also applies to **foremast sail** and **mizzen**.

“HEADSAIL” also applies to “jib” and “genoa”.

“SPINNAKER” also applies to “gennaker”.

G.1 GENERAL SAIL TERMS

G.1.1 Sail

An item of equipment, used to propel the **boat**. It includes any of the following added parts:

sail reinforcements

batten pockets and associated **fittings**

windows

stiffening

tabling

sail edge ropes and wires

attachments

other parts as permitted by **class rules**.

G.1.2 Set Flying

A **sail** set with no **sail edge** attached to the **rig**.

G.1.3 Sail Types

(a) MAINSAIL

A **sail** with the **luff** attached to the **mainmast spar**. The lowest of the **sails** if more than one **sail** with the **luff** set to that **spar**.

(b) FOREMAST SAIL

A **sail** with the **luff** attached to the **foremast spar**. The lowest of the **sails** if more than one **sail** with the **luff** set to that **spar**.

(c) MIZZEN

A **sail** with the **luff** attached to the **mizzenmast spar**. The lowest of the **sails** if more than one **sail** with the **luff** set to that **spar**.

(d) HEADSAIL

A **sail** set forward of the mast **spar** or of the foremost mast spar if more than one mast, where the measurement between the **half luff point** and the half leech point is less than 75% of the **foot length**.

(e) KITE

A **sail** connected to the **bar**.

(f) SPINNAKER

A **sail** set forward of the mast **spar** or of the foremost mast **spar** if more than one mast, where the measurement between the **half luff point** and the **half leech point** is equal or greater than 75% of the **foot length**.

G.1.4 Construcción de la Vela

(a) CUERPO DE LA VELA (*body of the sail*)

La **vela** excluyendo las áreas donde las partes añadidas son indicadas en G.1.1.

(b) PAÑO (*ply*)

Una lámina de material de **vela**.

(c) SOFT SAIL

Una **vela** en la que el **cuerpo de la vela** es capaz de plegarse de forma plana en cualquier dirección sin dañar ninguna **capa** que no sea arrugada.

(d) PAÑO TEJIDO (*woven ply*)

Un **pañó** que, cuando se rompe, puede ser separado en fibras sin que quede evidencia de lámina alguna.

(e) PAÑO LAMINADO (*laminated ply*)

Un **pañó** fabricado de más de una capa.

(f) VELA DE UN SOLO PAÑO (*single-ply sail*)

Una **vela** donde todas las partes del **cuerpo de la vela**, excepto en las **costuras**, consisten de sólo un **pañó**.

(g) VELA DE DOBLE GRATIL (*double luff sail*)

Una **vela** que tiene más de un **grátil**, o una **vela** que rodea a una **percha** y queda fijada a sí misma.

(h) COSTURA (*seam*)

Solape en el que se juntan dos o más **paños** que forman el **cuerpo de la vela**

(i) PINZA (*dart*)

Un solape formado en un lado de la vela para doblar el lado del **pañó** de un corte en el cuerpo de la vela.

(j) DOBLADILLO (*tuck*)

Solape donde el **pañó** esta doblado y conectado.

(k) FUNDA DE SABLE (*batten pocket*)

Paño que forma una funda para un sable.

(l) APERTURAS DE LA VELA (*sail openings*)

Cualquier apertura distinta de las causadas por los **añadidos** ó **fundas de sable**.

(m) VENTANA (*window*)

Un **pañó** predominantemente transparente en el cuerpo de la vela.

(n) ENDURECIMIENTOS (*stiffenings*)

Tablillas de los puños y los sables.

(o) AÑADIDOS (*attachments*)

garruchos (*cringles*)

cinchas (*straps*)

garruchos (*hanks*)

correderas (*slides*)

ollados de ajuste (*adjustment eyes*)

puntos de ajuste (*adjustment points*)

ollados de rizo (*reefing eyes*)

puntos de rizo (*reefing points*)

poleas y sus fijaciones.

Ver H.5.3

G.1.4 Sail Construction

(a) BODY OF THE SAIL

The **sail** excluding the areas where parts are added as per G.1.1.

(b) PLY

A sheet of sail material.

(c) SOFT SAIL

A **sail** where the **body of the sail** is capable of being folded flat in any direction without damaging any **ply** other than by creasing.

(d) WOVEN PLY

A **ply** which, when torn, can be separated into fibres without leaving evidence of a film.

(e) LAMINATED PLY

A **ply** made up of more than one layer.

(f) SINGLE-PLY SAIL

A **sail**, except at **seams**, where all parts of the **body of the sail** consist of only one **ply**.

(g) DOUBLE LUFF SAIL

A **sail** with more than one **luff**, or a **sail** passing around a **spar** and attached back on itself.

(h) SEAM

Overlap where two or more **ply** forming the **body of the sail** are joined.

(i) DART

An overlap formed at a **sail edge** by overlapping the **ply** edges of a cut in the **body of the sail**.

(j) TUCK

Overlap where a **ply** is folded and joined.

(k) BATTEN POCKET

Ply to form a pocket for a batten.

(l) SAIL OPENING

Any opening other than openings created by **attachments** or **batten pockets**.

(m) WINDOW

A predominantly transparent **ply** in the **body of the sail**.

(n) STIFFENING

Corner boards and battens.

(o) ATTACHMENTS

cringles

straps

hanks

slides

adjustment eyes

adjustment points

reefing eyes

reefing points, and

blocks and their fastenings.

See H.5.3.

(p) FORMA LATERAL DE LA VELA (*sail edge shape*)

La forma de un **borde de la vela** al compararla con una línea recta entre los **puntos de las esquinas** o, en el caso de la **baluma** distinta de un genaker o spinaker, entre el **punto de medición** del **puño escota** y **punto de medición posterior** del **puño de driza**.

G.2 BORDES DE LAS VELAS

G.2.1 Pujamen (*foot*)

El borde inferior.

G.2.2 Baluma (*leech*)

El lado de popa.

G.2.3 Grátil (*luff*)

El lado de proa.

G.2.4 Concavidad de la baluma de la vela (*sail leech hollow*)

Concavidad en la forma de la **baluma** entre

fundas de sable adyacentes, o

una **funda de sable** y el **punto de medición del vértice** adyacente, o

en el caso de una **mayor, vela de mástil de proa, mesana** o un **foque** distinto de spinaker o un genaker, entre el **punto posterior del puño de driza** y la **funda de sable** adyacente.

G.3 VERTICE DE LAS VELAS

G.3.1 Escota (*clew*)

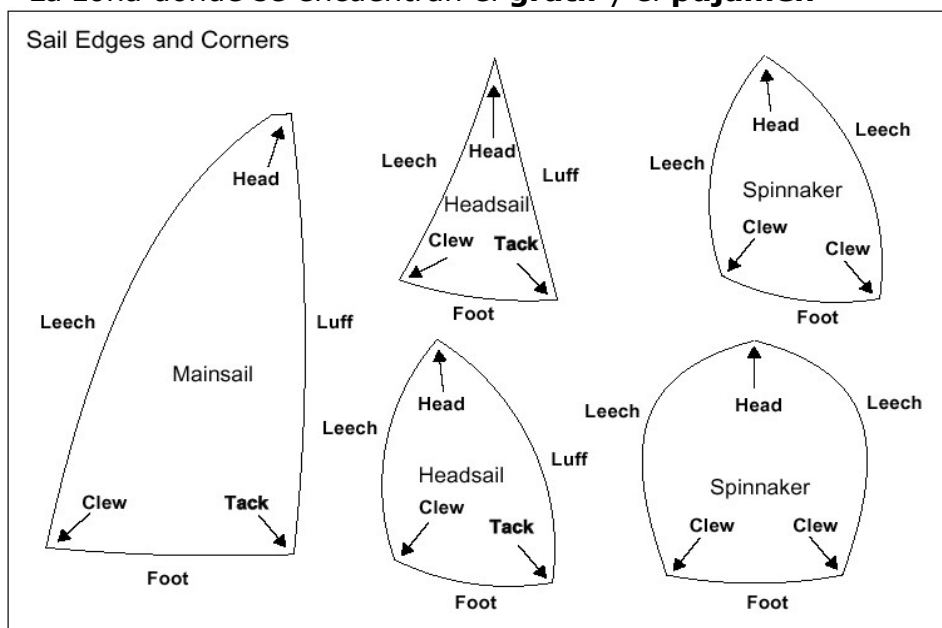
La zona donde se encuentran el **pujamen** y la **baluma**.

G.3.2 Driza (*head*)

La zona en la parte superior.

G.3.3 Amura (*tack*)

La zona donde se encuentran el **grátil** y el **pujamen**



(p) SAIL EDGE SHAPE

The shape of a **sail edge** as a comparison with a straight line between **corner points** or, in the case of a **leech** other than of a gennaker or spinnaker, between the **clew point** and the **aft head point**.

G.2 SAIL EDGES

G.2.1 Foot

The bottom edge.

G.2.2 Leech

The aft edge.

G.2.3 Luff

The fore edge.

G.2.4 Sail Leech Hollow

Concavity in the shape of a **leech** between adjacent **batten pockets**, or a **batten pocket** and the adjacent **corner point**, or in the case of a **mainsail**, **foremast sail**, **mizzen** or a **headsail** other than a spinnaker or a gennaker, between the **aft head point** and the adjacent **batten pocket**.

G.3 SAIL CORNERS

G.3.1 Clew

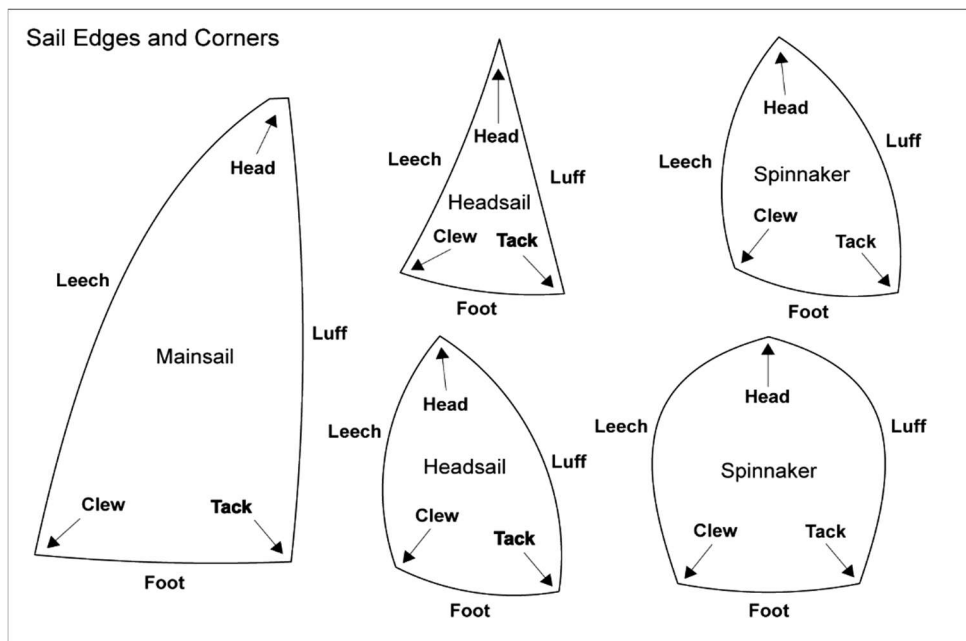
The region where the **foot** and the **leech** meet.

G.3.2 Head

The region at the top.

G.3.3 Tack

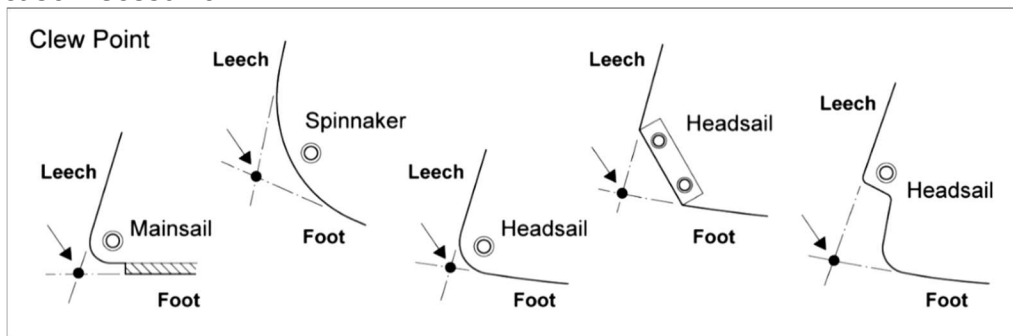
The region where the **luff** and the **foot** meet.



G.4 PUNTO DE MEDICION DE LOS VERTICES DE LAS VELAS

G.4.1 Punto medición del puño de Escota (*clew point*)

La intersección del **pujamen** y la **baluma**, ambas proyectadas en caso necesario

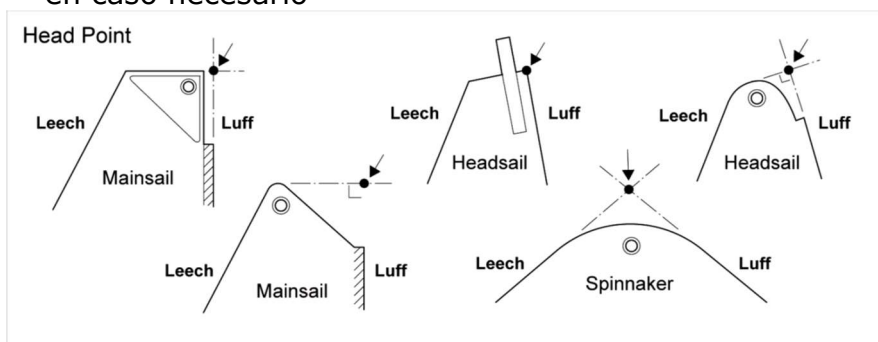
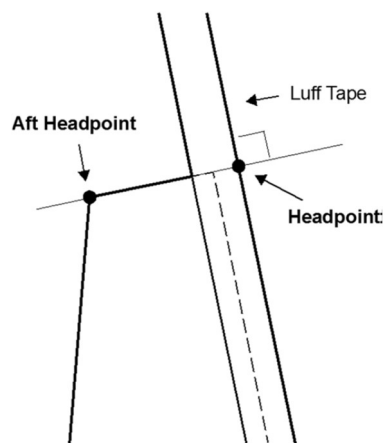


G.4.2 Punto medición puño Driza (*head point*)

(a) MAYOR: Intersección del **grátil**, proyectada en caso necesario, con una línea a través del punto más alto de la **vela**, perpendicular al **grátil**.

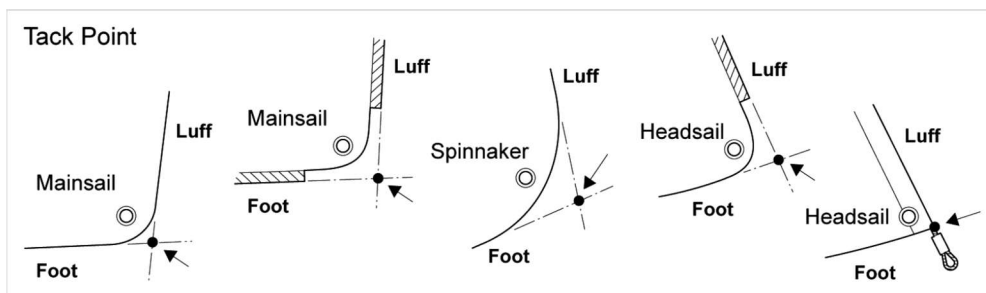
(b) FOQUE: Intersección del **grátil**, proyectada en caso necesario, con una línea a 90° a través del punto más alto del grátil, excluyendo añadidos y cualquier cinta del grátil.

(c) SPINNAKER: Intersección del **grátil** y la **baluma**, proyectadas en caso necesario



G.4.3 Punto medición puño Amura (*tack point*)

Intersección del **pujamen** y **grátil**, proyectados cada uno en caso necesario



G.5 OTROS PUNTOS DE MEDICION DE LA VELAS

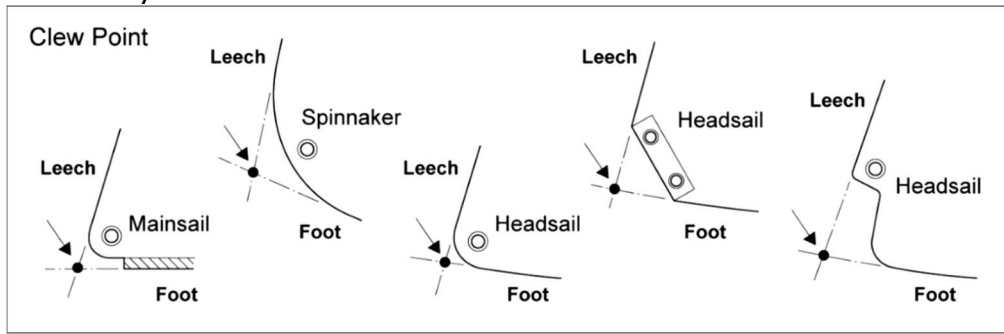
G.5.1 Punto Un Cuarto de la Baluma (*quarter leech point*)

El punto en la **baluma** equidistante del **punto medio de la baluma** y del **punto medición del puño de escota**.

G.4 Sail Corner Measurement Points

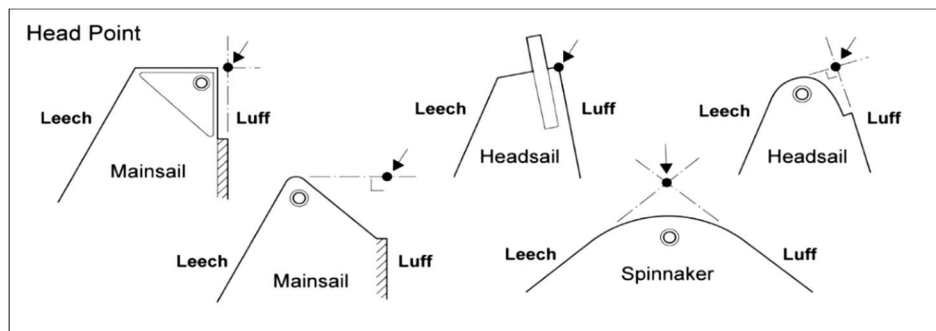
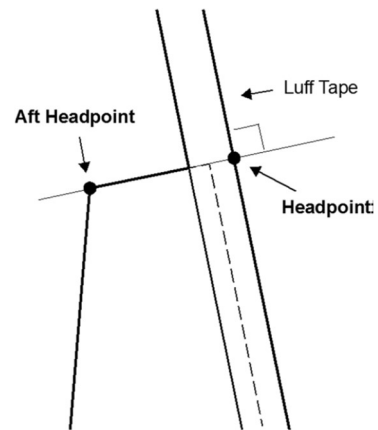
G.4.1 Clew Point

The intersection of the **foot** and the **leech**, each extended as necessary.



G.4.2 Head Point

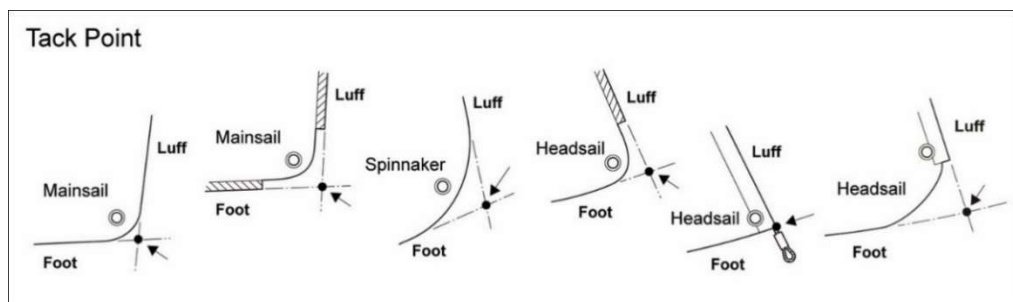
- (a) MAINSAIL: The intersection of the **luff**, extended as necessary, and the line through the highest point of the **sail** at 90° to the **luff**.
- (b) HEADSAIL: The intersection of the **luff**, extended as necessary, and the line at 90° to the **luff** passing through the highest point of the **sail** excluding **attachments** and any luff tape.
- (c) SPINNAKER: The intersection of the **luff** and the **leech**, extended as necessary



G.4.3

Tack Point

The intersection of the **foot** and the **luff**, each extended as necessary.



G.5 OTHER SAIL MEASUREMENT POINTS

G.5.1 Quarter Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **half leech point** and the **clew point**.

G.5.2 Punto Medio de la Baluma (*half leech point*)

El punto en la **baluma** equidistante del **punto medición del puño de driza** y del **punto medición del puño de escota**.

G.5.3 Punto Tres Cuartos de Baluma (*three-quarter leech point*)

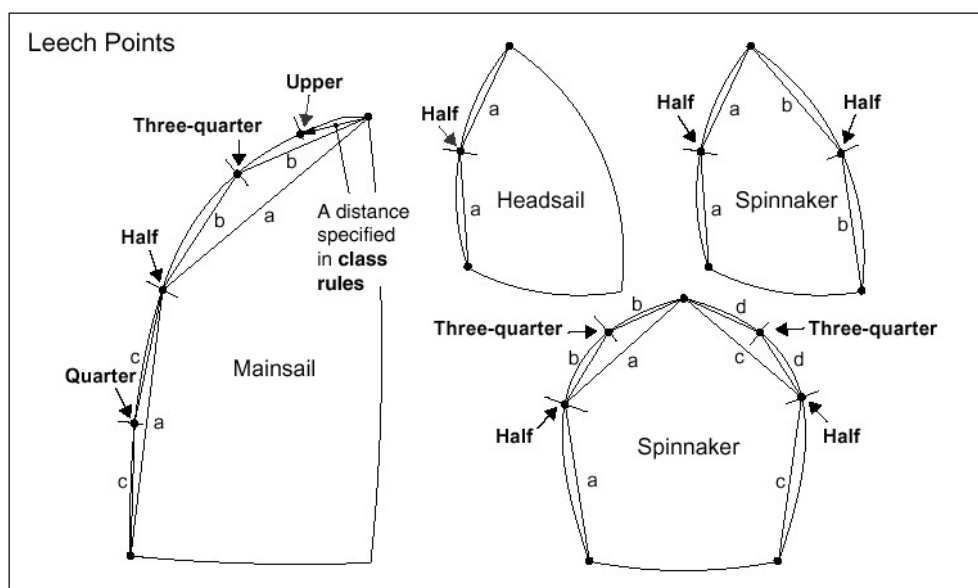
El punto en la **baluma** equidistante del **punto medición del puño de driza** y del **punto medio de la baluma**

G.5.4 Punto Siete Octavos de Baluma (*seven-eighths leech point*)

El punto de la **baluma** está equidistante del **puño de driza** y el **punto de la baluma a tres cuartos**

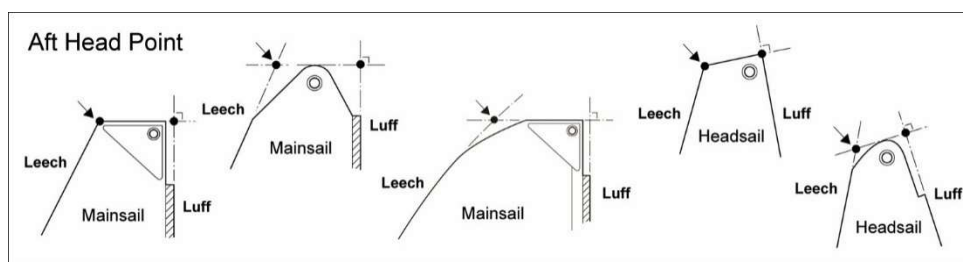
G.5.5 Punto Superior de la Baluma (*upper leech point*)

El punto en la **baluma** a una distancia dada del **punto medición del puño de driza**.



G.5.6 Punto de medición trasero del Puño de Driza (*aft head point*)

MAYOY y VELA de PROA: La intersección de la **baluma**, proyectada en caso necesario, con una línea trazada a través del **puño de driza** perpendicularmente al **grátil**.



G.5.7 Punto a un cuarto del Grátil (*quarter luff point*)

El punto equidistante en el **grátil** desde **punto medio del grátil** y del **Punto medición del puño de amura**.

G.5.8 Punto a mitad del Grátil (*half luff point*)

El punto equidistante en el **grátil** desde **punto de medición de driza** y del **punto de medición de amura**.

G.5.9 Punto a tres cuartos del Grátil (*three-quarter luff point*)

El punto equidistante en el **grátil** desde **punto medio del grátil** y del **punto medición del puño de driza**.

G.5.10 Punto a siete-octavos del Grátil (*seven-eighths luff point*)

El punto equidistante en el **grátil** desde **punto medio del grátil** y del **punto medición del puño de driza**.

G.5.2 Half Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **head point** and the **clew point**.

G.5.3 Three-Quarter Leech Point

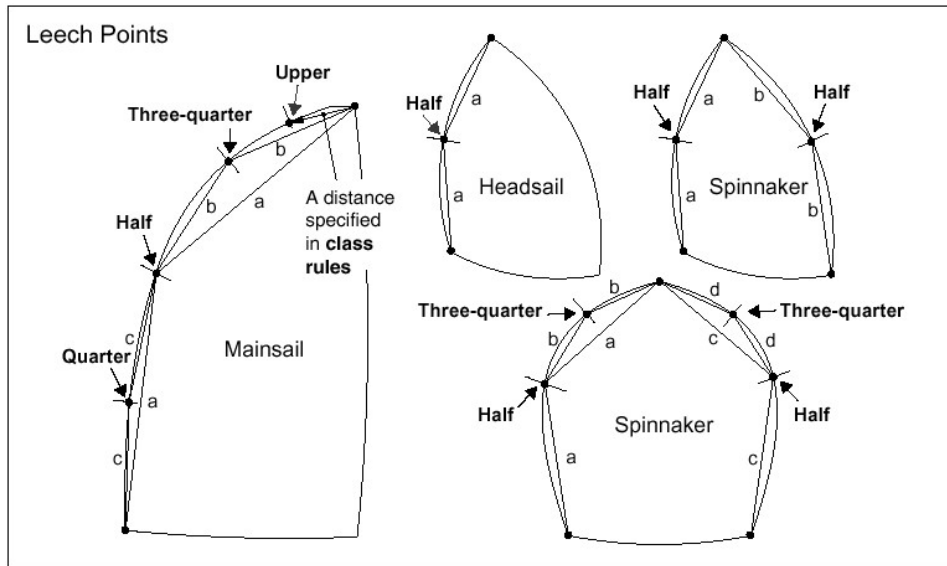
The point on the **leech** equidistant from the **head point** and the **half leech point**.

G.5.4 Seven-Eighths Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **head point** and the **three-quarter leech point**.

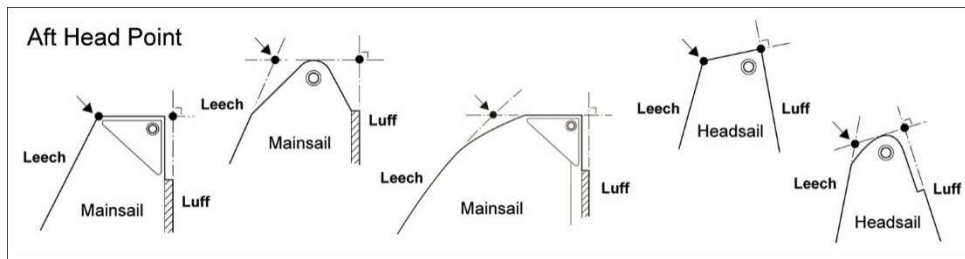
G.5.5 Upper Leech Point

The point on the **leech** a specified distance from the **head point**.



G.5.6 Aft Head Point

MAINSAIL and HEADSAIL: The intersection of the **leech** extended as necessary and the line through the **head point** at 90° to the **luff**.



G.5.7 Quarter Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **half luff point** and the **tack point**.

G.5.8 Half Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **head point** and the **tack point**.

G.5.9 Three-Quarter Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **head point** and the **half luff point**.

G.5.10 Seven-Eighths Luff Point

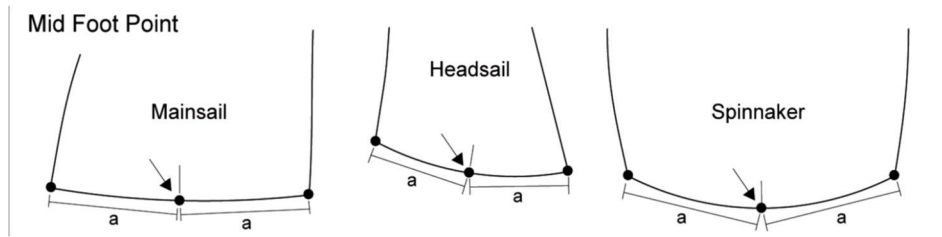
The point on the **luff** equidistant from the **head point** and the **three-quarter luff point**.

G.5.11 Punto superior del Grátil (*upper luff point*)

El punto en el **grátil** definido por una distancia desde el **punto de medición del puño de driza**.

G.5.12 Punto Medio del Pujamen (*mid foot point*)

El punto en el **pujamen** equidistante del **punto medición del puño de amura** y del **punto medición del puño de escota**.



G.6 REFUERZOS DE LA VELA

G.6.1 Refuerzo Primario (*primary reinforcement*)

Un número ilimitado de capas adicionales de **pañó** del material permitido:

- en un puño
- en un punto de ajuste
- en un punto de rizo adyacente al **grátil**
- en un punto de rizo adyacente a la **baluma**
- en un punto de recuperación de una **vela**

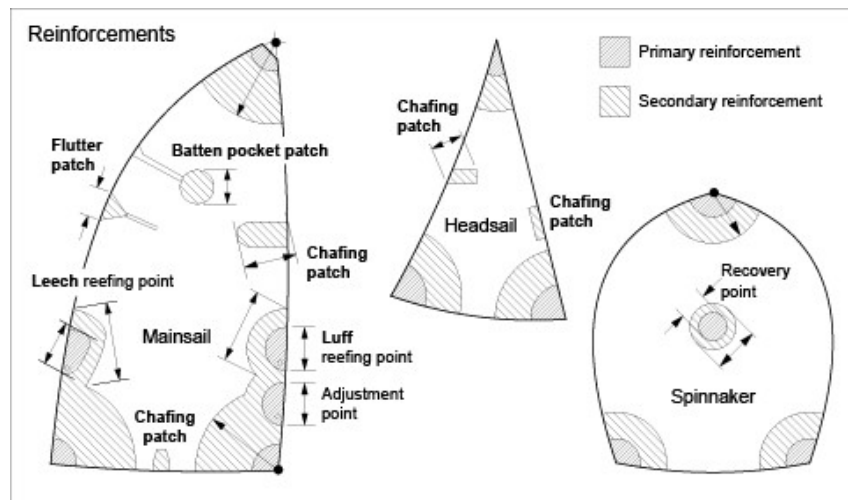
donde lo autoricen las **reglas de clase**.

G.6.2 Refuerzo Secundario (*secondary reinforcement*)

No más de dos **paños** adicionales del material permitido, cada uno no más grueso del grosor máximo del **pañó** del **cuerpo de la vela**:

- en un puño
- en un punto de ajuste
- en un punto de rizo
- en un punto de recuperación de una **vela**
- para formar un **parche de bateo**
- para formar un **parche anti-roce**
- para formar un **parche de funda de sable**

según lo autoricen las **reglas de clase**.

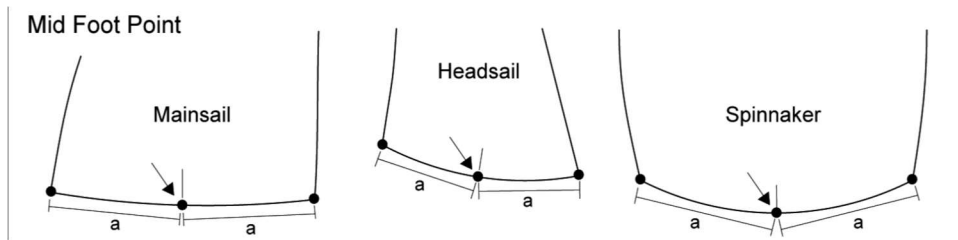


G.5.11 Upper Luff Point

The point on the **luff** a specified distance from the **head point**.

G.5.12 Mid Foot Point

The point on the foot equidistant from the tack point and the clew point



G.6 SAIL REINFORCEMENT

G.6.1 Primary Reinforcement

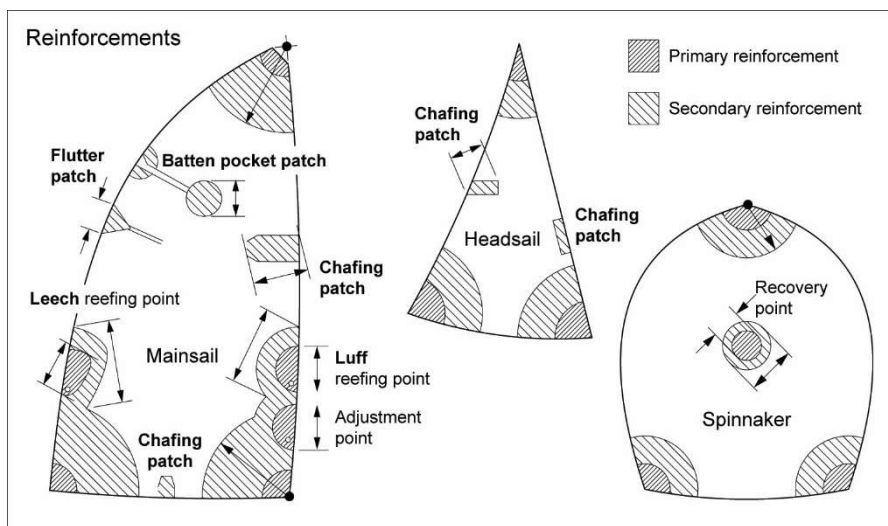
An unrestricted number of additional layers of **ply** of permitted material:

- at a corner
- at an adjustment point
- at a reefing point adjacent to the **luff**
- at a reefing point adjacent to the **leech**
- at a **sail** recovery point
- where permitted by the **class rules**

G.6.2 Secondary Reinforcement

Not more than two additional layers of **ply** of permitted material each not thicker than the maximum thickness of the **ply** of the **body of the sail**:

- at a corner
- at an adjustment point
- at a reefing point
- at a **sail** recovery point
- to form a **flutter patch**
- to form a **chafing patch**
- to form a **batten pocket patch**
- where permitted by the **class rules**



G.6.3 Vaina (tabling)

Paño adicional y/o **paño** doblado que solapa en un **borde de la vela**.

G.6.4 Parche de Funda de Sable (batten pocket patch)

Refuerzo secundario en el extremo de una **funda de sable**.

G.6.5 Parche Anti-roce (chafing patch)

Refuerzo secundario allí donde una **vela** puede tocar una **cruceta**, un **candelerero**, un **obenque** o un **tangón de Spinnaker**

G.6.6 Parche de Bateo (flutter patch)

Refuerzo secundario al final de una **costura** en la **baluma** o el **pujamen**.

G.7 DIMENSIONES PRIMARIAS DE LA VELA

Véase H.5.

G.7.1 Longitud del Pujamen (foot length)

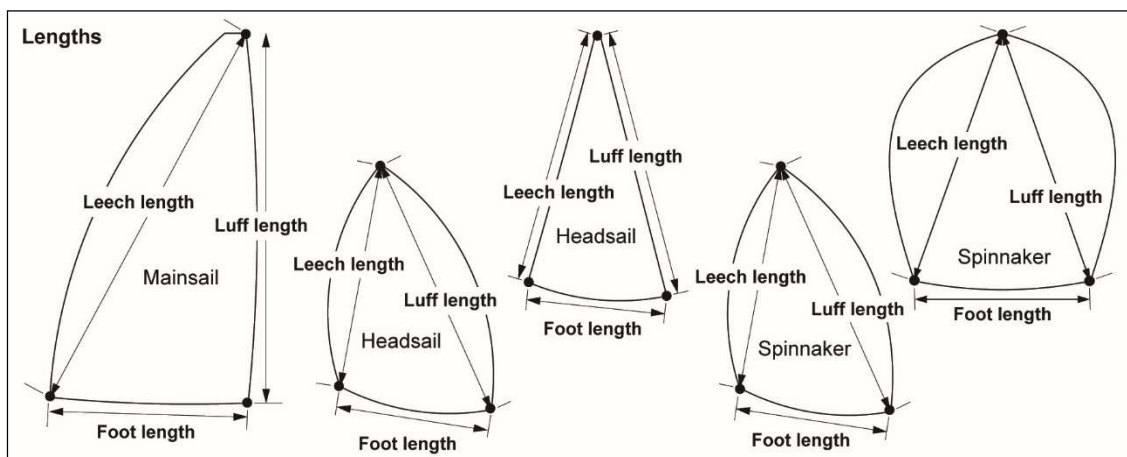
La distancia entre el **punto medición del puño de escota** y el **punto medición del puño de amura**.

G.7.2 Longitud de la baluma (leech length)

La distancia entre el **punto medición del puño de driza** y el **punto medición del puño de escota**.

G.7.3 Longitud del Grátil (luff Length)

La distancia entre el **punto medición del puño de driza** y el **punto medición del puño de amura**



G.7.4 Anchura a un Cuarto (quarter width)

(a) MAYOR y FOQUE: La distancia más corta entre el **punto de un cuarto de baluma** y el **grátil**.

(b) SPINNAKER: La distancia entre el **punto a un cuarto del grátil** y el **punto a un cuarto de la baluma**

G.7.5 Anchura en la Mitad (half width)

(a) MAYOR y FOQUE: La distancia más corta entre el **punto medio de baluma** y el **grátil**.

(b) SPINNAKER: La distancia entre el **punto a la mitad del grátil** y el **punto a la mitad de baluma**.

G.7.6 Anchura a Tres Cuartos (three-quarter width)

(a) MAYOR y FOQUE: La distancia más corta entre el **punto de tres cuartos de baluma** y el **grátil**.

(b) SPINNAKER: La distancia entre el **punto de tres cuartos del grátil** y el **punto de tres cuartos de la baluma**.

G.6.3 Tabling

Additional **ply** and/or folded **ply** overlap(s) at a **sail edge**.

G.6.4 Batten Pocket Patch

Secondary reinforcement at an end of a **batten pocket**.

G.6.5 Chafing Patch

Secondary reinforcement where a **sail** can touch a **spreader**, stanchion, **shroud** or **spinnaker pole**.

G.6.6 Flutter Patch

Secondary reinforcement on the **leech** or the **foot** at the end of a **seam**.

G.7 PRIMARY SAIL DIMENSIONS

See H.5.

G.7.1 Foot Length

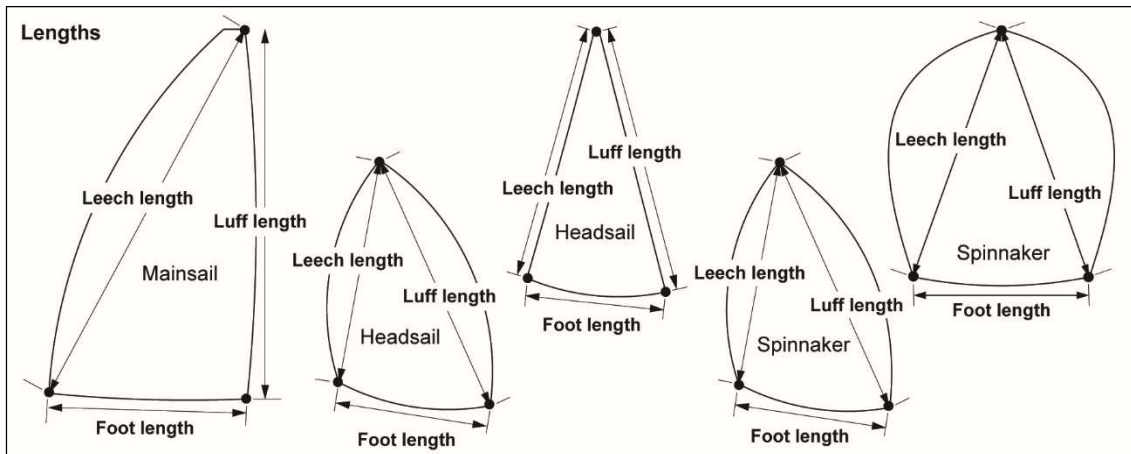
The distance between the **clew point** and the **tack point**.

G.7.2 Leech Length

The distance between the **head point** and the **clew point**.

G.7.3 Luff Length

The distance between the **head point** and the **tack point**.



G.7.4 Quarter Width

(a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **quarter leech point** and the **luff**.

(b) SPINNAKER: The distance between the **quarter luff point** and the **quarter leech point**.

G.7.5 Half Width

(a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **half leech point** and the **luff**.

(b) SPINNAKER: The distance between the **half luff point** and the **half leech point**.

G.7.6 Three-Quarter Width

(a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **three-quarter leech point** and the **luff**.

(b) SPINNAKER: The distance between the **three-quarter luff point** and **three-quarter leech point**.

G.7.7 Punto a siete octavos del Grátil (*seven-eight luff point*)

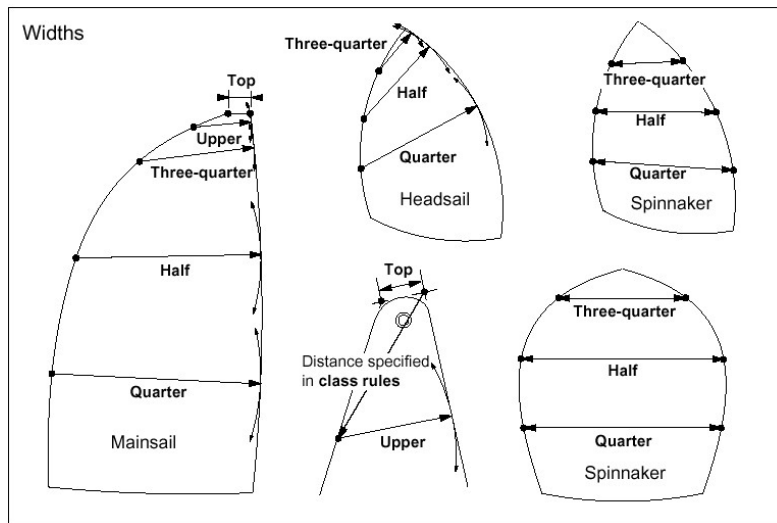
- (a) Mayor y vela de proa: La distancia más corta entre el **punto de siete octavos de la baluma** y el **grátil**.
- (b) SPINNAKER: La distancia entre el punto de baluma a siete octavos y el punto de grátil de siete octavos

G.7.8 Anchura Superior (*upper width*)

- (a) MAYOR y FOQUE: La distancia más corta entre el **punto superior de la baluma** y el **grátil**.
- (b) SPINNAKER: La distancia entre el **punto superior del grátil** y el **punto superior** de la **baluma**

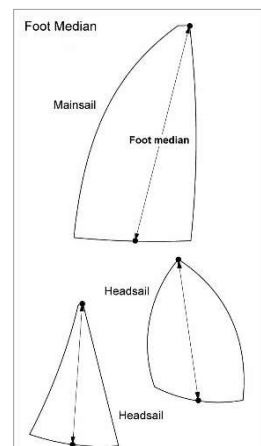
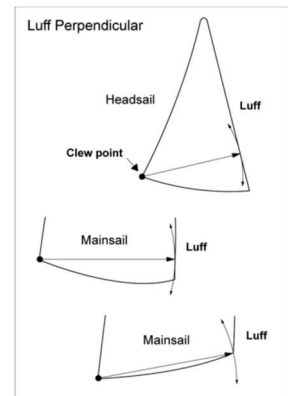
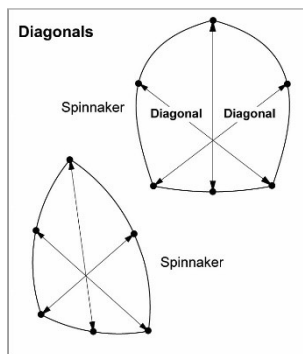
G.7.9 Anchura en el extremo superior (*top width*)

Distancia entre el **puño de driza** y **parte trasera del puño de driza**.



G.7.10 Diagonales (*diagonals*)

- (a) **DIAGONAL AL PUÑO DE ESCOTA** (*clew diagonal*): La distancia entre el **punto medición del puño de escota** y el **punto medio del grátil**.
- (b) **DIAGONAL AL PUÑO DE AMURA** (*tack diagonal*): La distancia entre el **punto medición del puño de amura** y el **punto medio** de la **baluma**.



G.7.11 Mediana del Pujamen (*foot median*)

La distancia entre el **punto medición del puño de driza** y el **punto medio del pujamen**.

G.7.12 Perpendicular al Grátil (*luff perpendicular*)

La distancia más corta entre el **Punto medición del puño de escota** y el **grátil**.

G.7.7 Seven-Eighths Width

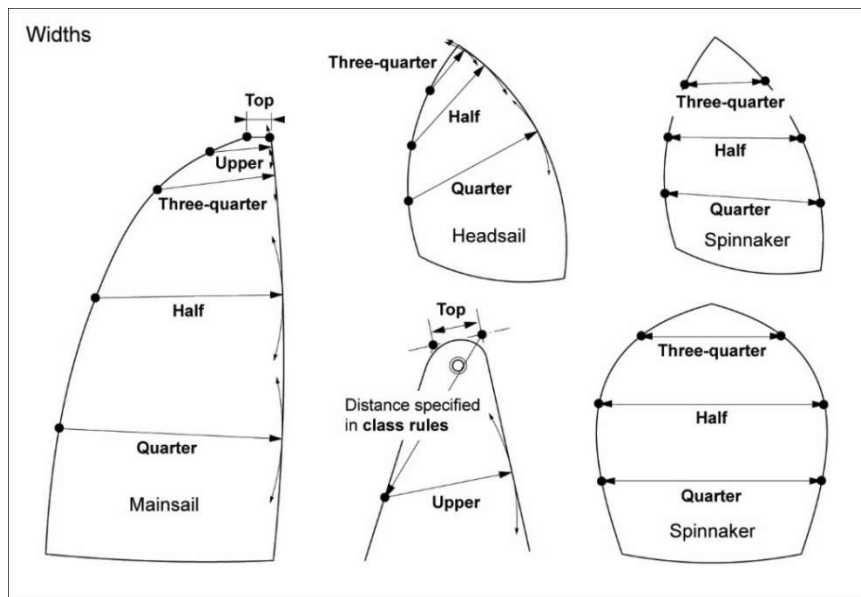
- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **seven-eighths leech point** and the **luff**.
- (b) SPINNAKER: The distance between the **seven-eighths leech point** and the **seven-eighths luff point**.

G.7.8 Upper Width

- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The shortest distance between the **upper leech point** and the **luff**.
- (b) SPINNAKER: The distance between the **upper luff point** and the **upper leech point**.

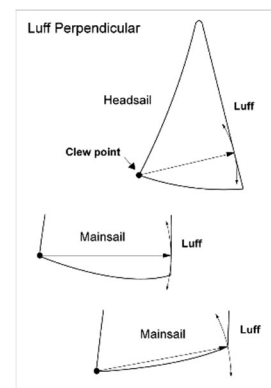
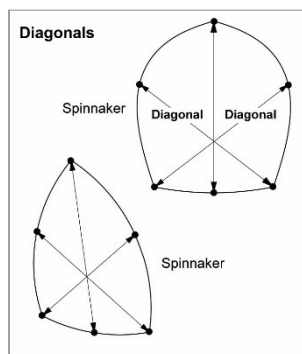
G.7.9 Top Width

- (a) MAINSAIL and HEADSAIL: The distance between the **head point** and the **aft head point**.



G.7.10 Diagonals

- (a) CLEW DIAGONAL: The distance between the **clew point** and the **half luff point**.
- (b) TACK DIAGONAL: The distance between the **tack point** and the **half leech point**.

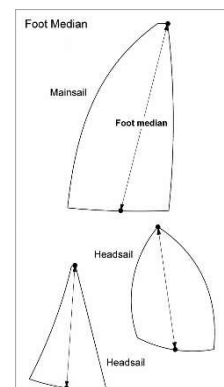


G.7.11 Foot Median

The distance between the **head point** and the **mid foot point**.

G.7.12 Luff Perpendicular

The shortest distance between the **clew point** and the **luff**



G.8 OTRAS DIMENSIONES DE LA VELA

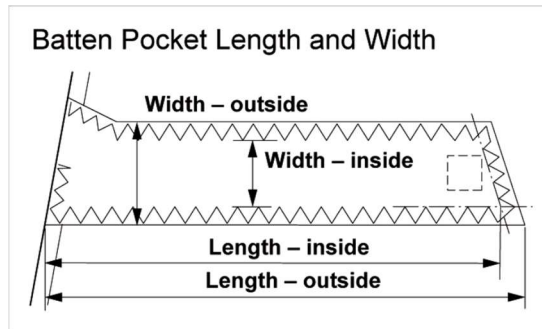
Véase también H.5

G.8.1 Longitud de las Fundas de Sable (*batten pocket length*)

- (a) INTERIOR: La distancia mayor entre el **borde de la vela** y el extremo interno de la **funda del sable**, medida paralelamente al eje central longitudinal de la funda. Se ignorará el efecto de cualquier elástico o sistema de retención.
- (b) EXTERIOR: La distancia mayor entre el **borde de la vela** y el extremo externo de la **funda del sable**, medida paralelamente al eje central longitudinal de la funda.

G.8.2 Anchura de las Fundas de Sable (*batten pocket width*)

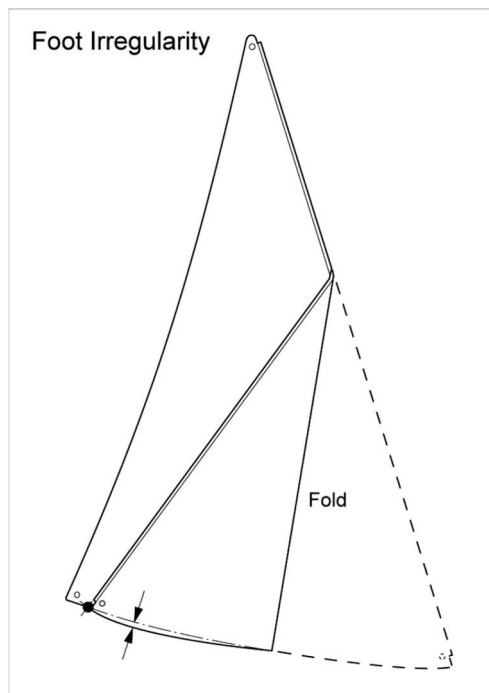
- (a) INTERIOR: La distancia mayor entre los bordes de la **funda del sable**, medida perpendicularmente al eje central longitudinal de la funda. Ensanchamientos puntuales serán ignorados para la inserción de los sables.



- (b) EXTERIOR: Mayor distancia entre bordes exteriores de la **funda del sable**, medida perpendicular al eje central longitudinal de la funda. Se ignorarán los ensanchamientos puntuales para la inserción de sables.

G.8.3 Irregularidad en el pujamen (*foot irregularity*)

La distancia máxima entre los bordes del **pujamen** cuando, primero, el **punto del puño de amura**, y luego, el **punto del puño de escota**, se superponen sobre cualquier punto del **pujamen**.



G.8.4 Tamaño de los Refuerzos (*reinforcement size*)

- (a) EN UN VERTICE (*at a corner*):
La mayor dimensión medida desde el **punto de medición del vértice de la vela**.
- (b) ANCHURA DE LA VAINA (*tabling width*):
La anchura de una vaina medida a 90° al borde de la vela.
- (c) EN CUALQUIER OTRO LUGAR (*elsewhere*):
La mayor medida del **refuerzo de la vela**

G.8 OTHER SAIL DIMENSIONS

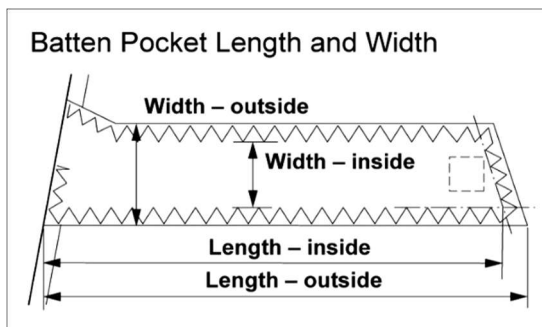
See H.5.

G.8.1 Batten Pocket Length

- (a) **INSIDE:** The greatest distance between the **sail edge** and the internal extreme end of the **batten pocket**, measured parallel to the pocket centreline. The effect of any elastic or other retaining device and any local widening for batten insertion shall be ignored.
- (b) **OUTSIDE:** The greatest distance between the **sail edge** and the external extreme end of the **batten pocket**, measured parallel to the pocket centreline. The effect of any local widening for batten insertion shall be ignored.

G.8.2 Batten Pocket Width

- (a) **INSIDE:** The greatest distance between inside edges of the **batten pocket** measured at 90° to pocket centreline. Local widening for batten insertion shall be ignored.
- (b) **OUTSIDE:** The greatest distance between the outside edges of the **batten pocket** measured at 90° to the pocket centreline. Local widening for batten insertion shall be ignored.

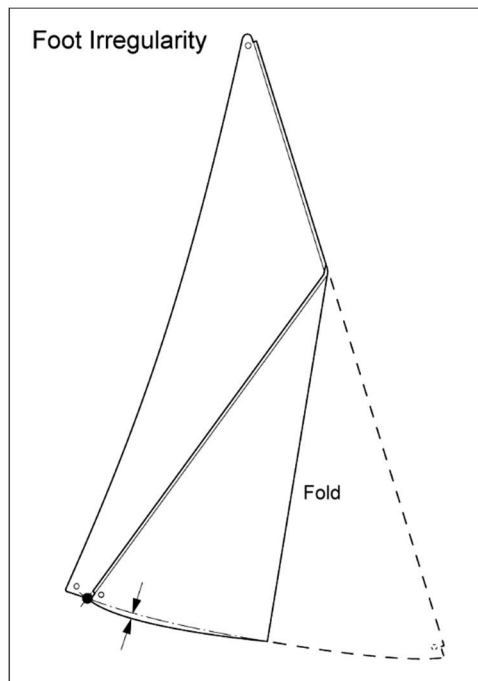


G.8.3 Foot Irregularity

The maximum distance between the edges of the **foot** when first the **tack point** and then the **clew point** are superimposed on any part of the **foot**.

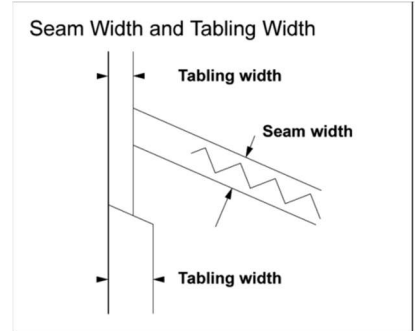
G.8.4 Reinforcement Size

- (a) **AT A CORNER:** The greatest distance measured from the **sail corner measurement point**.
- (b) **TABLING WIDTH:** The width of **tabling** measured at 90° to the **sail edge**.
- (c) **ELSEWHERE:** The greatest dimension of the **sail reinforcement**.



G.8.5 Ancho de la Costura (*seam width*)

La anchura de una **costura** perpendicularmente medida a la **costura**.

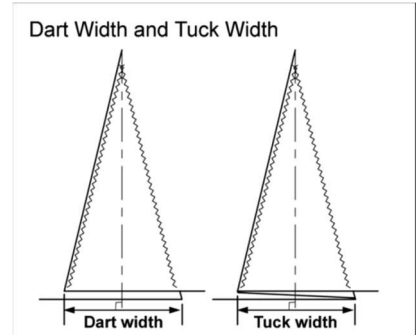


G.8.6 Ancho de la Pinza (*dart width*)

La anchura de una **pinza** perpendicularmente medida a la línea central de la **pinza**.

G.8.7 Ancho de la Doblado (*tuck width*)

La anchura perpendicularmente medida de un **doblado** a la línea central del **doblado**.



G.8.8 Tamaño de las uniones (*attachment size*)

(a) EN UN PUÑO O UN LADO

(i) LONGITUD (*length*)

Al puño de driza: La dimensión desde el **punto del puño de driza** a lo largo del **gratil** o la prolongación a una línea través del punto más alto del añadido (*attachment*) perpendicular al **gratil**.

Al puño de amura: La dimensión desde el **punto del puño de amura** a lo largo del **gratil** o la prolongación a una línea través del punto más bajo del añadido (*attachment*) perpendicular al **gratil**.

Al puño de escota: La mayor dimensión desde el **punto del puño de escota**.

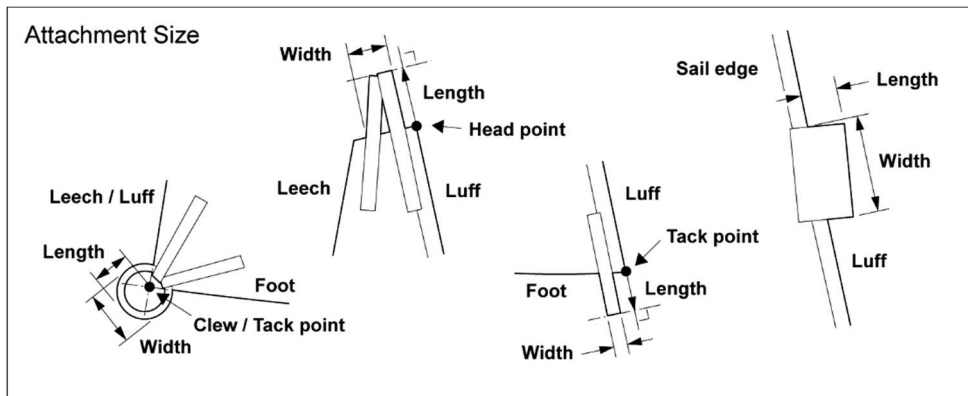
A un borde: La mayor dimensión desde el **borde de la vela**.

(ii) ANCHURA (*width*)

La mayor dimensión medida perpendicularmente a la longitud.

(b) EN CUALQUIER OTRO LUGAR ((*length*))

La mayor dimensión desde el añadido (*attachment*).

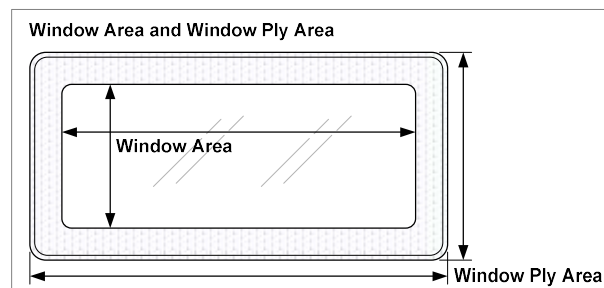


G.8.9 Area del paño de la ventana (*window ply area*)

Area del **paño de la ventana**.

G.8.9 Area de la ventana (*window area*)

Area del **paño de la ventana** excluida **costuras**



G.8.5 Seam Width

The width of a **seam** measured at 90° to the **seam**.

G.8.6 Dart Width

The width of a **dart** measured at 90° to the **dart** centreline.

G.8.7 Tuck Width

The width of a **tuck** measured at 90° to the **tuck** centreline.

G.8.8 Attachment Size

(a) AT A CORNER OR AN EDGE

(i) LENGTH

AT THE HEAD: The dimension from the **head point** along the **luff** or its extension to a line through the highest point of the **attachment** at 90° to the **luff**.

AT THE TACK: The dimension from the **tack point** along the **luff** or its extension to a line through the lowest point of the **attachment** at 90° to the **luff**.

AT THE CLEW: The greatest dimension from the **clew point**.

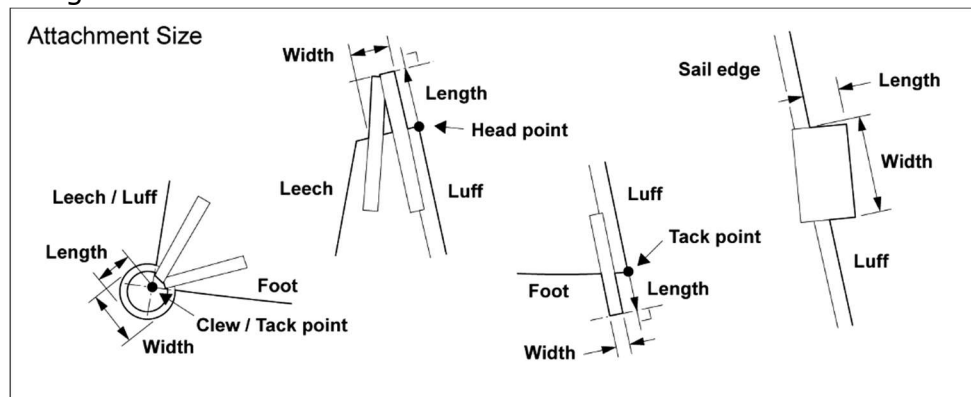
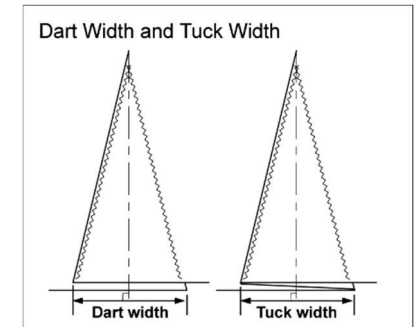
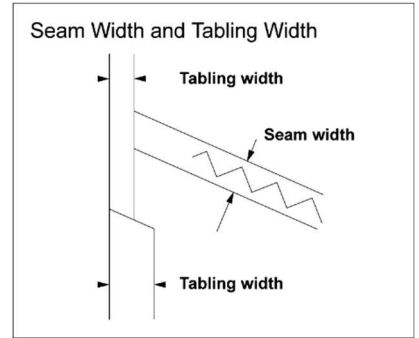
AT AN EDGE: The greatest dimension from the **sail edge**.

(ii) WIDTH

The greatest dimension measured perpendicular to the length.

(b) ELSEWHERE

The greatest dimension of the **attachment**.

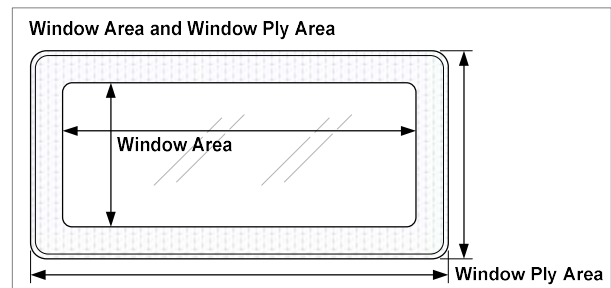


G.8.9 Window Ply Area

The area of the **window ply**.

G.8.10 Window Area

The **window ply area** excluding **seams**.



Subsección B – Adiciones para Otras Velas

Las siguientes definiciones para velas no triangulares son adicionales o modifican a las incluidas en la Sub-Sección A de esta Sección.

G.2 BORDES DE LAS VELAS

G.2.4 Grátil Alto (*head*)

El borde superior.

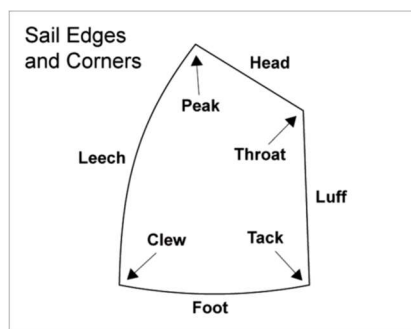
G.3 VERTICE DE LAS VELAS

G.3.4 Vértice de Pico (*peak*)

La zona donde el **grátil alto** y la **baluma** se encuentran.

G.3.5 Vértice de Driza (*throat*)

La zona donde se encuentran el **grátil alto** y el **grátil**.



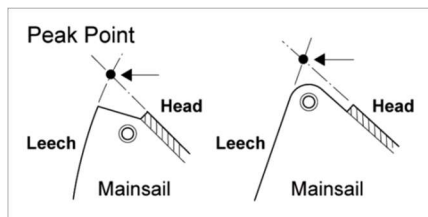
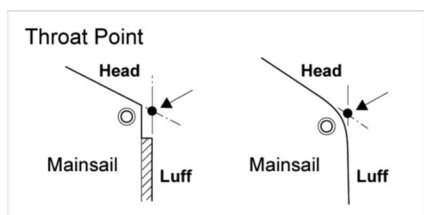
G.4 PUNTOS DE MEDICION DE LOS VERTICES DE LAS VELAS

G.4.4 Puño de Pico (*peak point*)

La intersección del **grátil alto** y la **baluma**, ambas proyectadas en caso necesario.

G.4.5 Puño de Driza (*throat point*)

La intersección del **grátil alto** y el **grátil**, ambas proyectadas en caso necesario.



G.5 OTROS PUNTOS DE MEDICION DE LAS VELAS

G.5.2 Punto Medio de la Baluma (*half leech point*)

El punto en la **baluma** equidistante del **Punto medición del puño de pena** y del **Punto medición del puño de escota**.

G.5.3 Punto de Tres Cuartos de Baluma (*three-quarter leech point*)

El punto en la **baluma** equidistante del **Punto medición del puño de pena** y del **punto medio de la baluma**.

G.5.4 Punto a siete octavos de la baluma (*seven-Eighths Leech Point*)

El punto en la **baluma** está equidistante del **puño de pico** y el **punto de baluma a tres cuartos**

G.5.5 Punto Superior de la Grátil (*upper leech point*)

Un punto en la **baluma** a una distancia dada del **puño de pena**.

G.5.6 Punto a mitad de la Grátil

El punto en el **grátil** equidistante del puño de pena y el **puño de amura**

G.5.7 Puno a Tres-cuartos de gratil (*Three-Quarter Luff Point*)

El punto en la **grátil** equidistante del **Punto medición del puño de pena** y del **punto medio del gratil**.

G.5.8 Punto a Siete-Octavos del gratil

El punto en la **grátil** está equidistante del **puño de pico** y el **punto de gratil a tres cuartos**.

Subsection B – Additions for Other Sails

The following definitions for non-trilateral sails are additional to or vary those given in Subsection A of this Section.

G.2 SAIL EDGES

G.2.5 Head

The top edge.

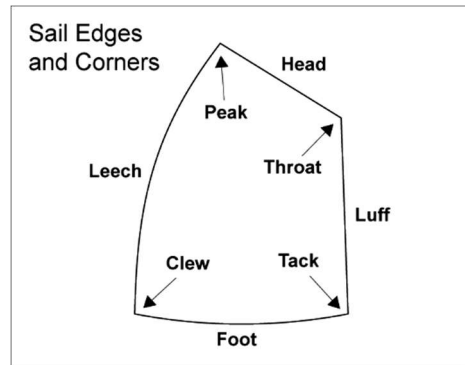
G.3 SAIL CORNERS

G.3.4 Peak

The region where the **head** and the **leech** meet.

G.3.5 Throat

The region where the **head** and the **luff** meet.



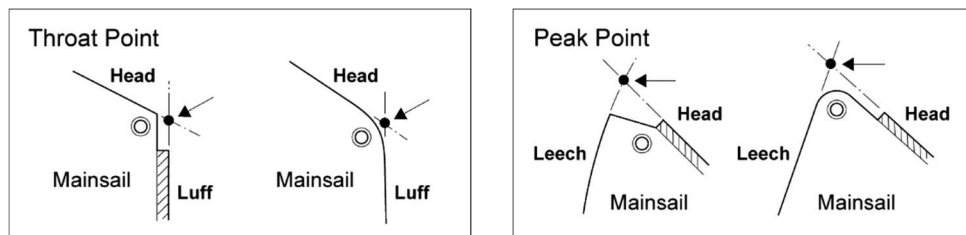
G.4 SAIL CORNER MEASUREMENT POINTS

G.4.4 Peak Point

The intersection of the **head** and **leech**, each extended as necessary.

G.4.5 Throat Point

The intersection of the **head** and **luff**, each extended as necessary.



G.5 OTHER SAIL MEASUREMENT POINTS

G.5.2 Half Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **peak point** and the **clew point**.

G.5.3 Three-Quarter Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **peak point** and the **half leech point**.

G.5.4 Seven-Eighths Leech Point

The point on the **leech** equidistant from the **peak point** and the **three-quarter leech point**.

G.5.5 Upper Leech Point

The point on the **leech** a specified distance from the **peak point**.

G.5.6 Half Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **throat point** and the **tack point**.

G.5.7 Three-Quarter Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **throat point** and the **half luff point**.

G.5.8 Seven-Eighths Luff Point

The point on the **luff** equidistant from the **throat point** and the **three-quarter luff point**.

G.7 DIMENSIONES PRIMARIAS DE LA VELA

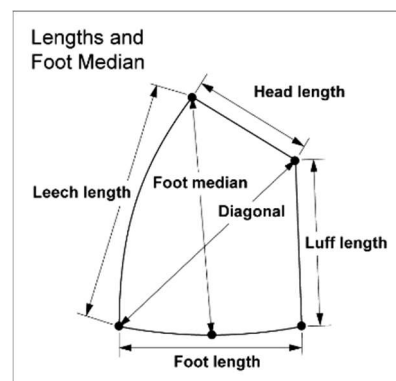
Ver H.5

G.7.2 Longitud de baluma (*leech length*)

La distancia entre el **punto medición puño de pena** y del **punto medición puño de escota**.

G.7.3 Longitud del Grátil (*luff Length*)

La distancia entre el **punto medición del puño de driza** y del **puño de amura**.



G.7.10 Diagonales (*diagonals*)

(a) Diagonal al puño de escota (*clew diagonal*).

La distancia entre el **punto medición del puño de escota** y del **puño de pico**.

(b) Diagonal al puño de amura (*tack diagonal*).

La distancia entre el **punto medición del puño de amura** y del **puño de pico**.

G.7.11 Mediana del Pujamen (*foot median*)

Distancia entre el **punto medición puño de pena** y el **punto medio del pujamen**.

G.7.13 Longitud del Grátil Alto (*head length*)

La distancia entre el Punto medición del puño de pena **y el** puño de driza.

G.7 PRIMARY SAIL DIMENSIONS

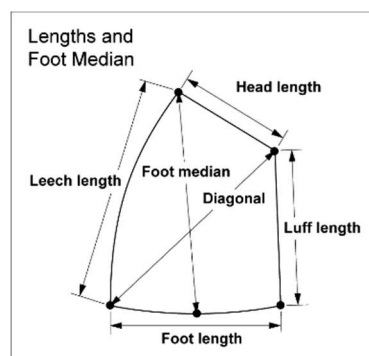
See H.5.

G.7.2 Leech Length

The distance between the **peak point** and the **clew point**.

G.7.3 Luff Length

The distance between the **throat point** and the **tack point**.



G.7.10 Diagonals

(a) CLEW DIAGONAL

The distance between the **clew point** and the **throat point**.

(b) TACK DIAGONAL

The distance between the **tack point** and the **peak point**

G.7.11 Foot Median

The distance between the **peak point** and the **mid foot point**.

G.7.13 Head Length

The distance between the **peak point** and the **throat point**.

PARTE 3 REGLAS DE GOBIERNO DEL CONTROL DE EQUIPAMIENTO E INSPECCION

Sección H – Control de Equipo e Inspección

H.1 CONTOL DE CERTIFICACION

H.1.1 Un **medidor oficial** no podrá realizar un control de certificación de ninguna parte de su propio **barco**, diseñado o construido por él mismo, o del que sea parte interesada, o tenga intereses creados, excepto en lo que sea permitido por la Autoridad Nacional o la ISAF para IHC.

H.1.2 Si un **medidor oficial** tiene una duda acerca de la aplicación de, o del cumplimiento con, las **reglas de clase** deberá consultar a la **autoridad certificadora** antes de firmar un formulario de control de certificación o poner una **marca de certificación**.

H.1.3 Un **medidor oficial** podrá efectuar **controles de certificación** en otro país únicamente con el consentimiento previo de la **Autoridad Nacional** de aquel país

H.2 INSPECCION DE EQUIPAMIENTO

H.2.1 Si un **inspector de equipo** tiene alguna duda acerca de la aplicación de, o de la concordancia con, las **reglas de clase**, la cuestión deberá ser planteada a la **autoridad** de las **reglas de clase**.

H.3 EJES DE MEDICION

H.3.1 Para un **barco**, a menos que de otro modo lo especifique, los términos tales como "delantero" (*fore*), "trasero" (*aft*), "por encima" (*above*), "por debajo" (*below*), "altura" (*height*), "profundidad" (*depth*), "longitud" (*length*), "manga" (*beam*), "francobordo" (*freeboard*), "intrabordo" (*inboard*) y "fueraaborda" (*outboard*), adquieren un significado preciso en medición cuando se usan o refieren a un **barco en trimado de medición**. Todas las medidas denominadas con esos o similares términos, se tomarán paralelamente a uno de los tres **ejes principales**.

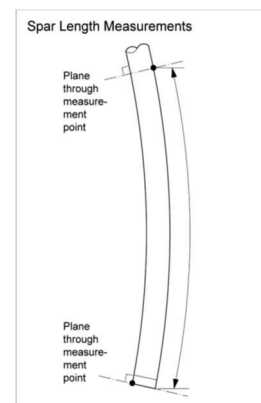
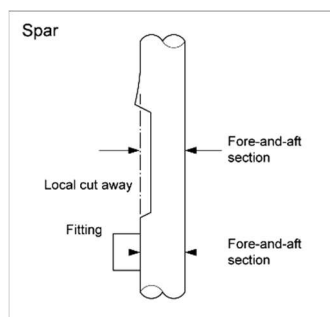
H.3.2 Para una pieza, a menos que se especifique otra cosa, La anchura, el grosor, la longitud, etc., se medirá en la forma adecuada para dicha pieza, sí es necesario sin referencia a los **ejes principales**.

H.3.3 A menos que se especifique otra cosa, las medidas serán las distancias más cortas entre los puntos de medición.

H.3.4 A menos que se especifique otra cosa, las medidas longitudinales se tomarán paralelamente a los **ejes principales** longitudinales.

H.4 MEDICION DEL APAREJO

H.4.1 Las medidas en sentido longitudinal se tomarán a lo largo de la **percha** en el costado relevante para aquella y entre planos en los puntos de medición perpendiculares a la **percha**.



PART 3 RULES GOVERNING EQUIPMENT CONTROL AND INSPECTION

Section H – Equipment Control and Inspection

H.1 CERTIFICATION CONTROL

H.1.1 An **official measurer** shall not carry out **certification control** of any part of a **boat** owned, designed or built by himself, or in which he is an interested party, or has a vested interest, except where permitted by the MNA or ISAF for In-House Certification.

H.1.2 If an **official measurer** is in any doubt as to the application of, or compliance with, the **class rules** he shall consult the **certification authority** before signing a certification control form or applying a **certification mark**.

H.1.3 An **official measurer** shall only carry out **certification control** in another country with the prior agreement of the MNA for that country.

H.2 EQUIPMENT INSPECTION

H.2.1 If an **equipment inspector** is in any doubt as to the application of, or compliance with, the **class rules**, the question should be referred to the class rules authority.

H.3 MEASUREMENT AXES

H.3.1 For a **boat**, unless otherwise specified, words such as "fore", "aft", "above", "below", "height", "depth", "length", "beam", "freeboard", "inboard" and "outboard" shall be taken to refer to the **boat** in **measurement trim**. All measurements denoted by these, or similar words, shall be taken parallel to one of the three **major axes**.

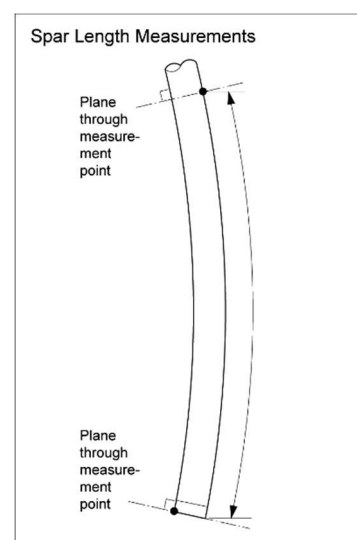
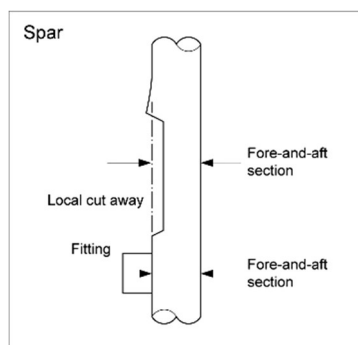
H.3.2 For a component, unless otherwise specified, width, thickness, length etc. shall be measured as appropriate for that component, if relevant without reference to the **major axes**.

H.3.3 Unless otherwise specified, measurements shall be the shortest distance between the measurement points.

H.3.4 Unless otherwise specified, longitudinal measurements shall be taken parallel to the longitudinal **major axis**.

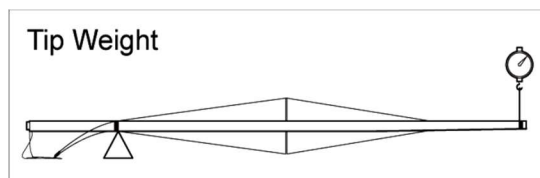
H.4 RIG MEASUREMENT

H.4.1 Measurements in the length direction shall be taken along the **spar** at the side relevant for the measurement and between sectional planes through the measurement points at 90° to the **spar** at each point.

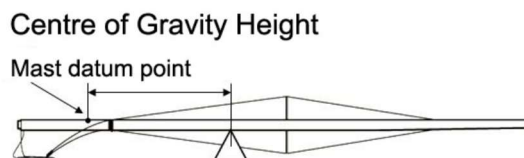


- H.4.2** Los herrajes, la curvatura local y el corte local deben ignorarse al medir una **percha** o las dimensiones tomadas a una **percha**.
- H.4.3** Al medir una **percha** no se aplicará sobre ésta ninguna presión externa, salvo cuando así se especifique.
- H.4.4** Se colocarán los **herrajes** ajustables en la posición que proporcione un mayor valor al tomar la medida.
- H.4.5** Al controlar la **flexión de la percha del mástil** o la **flexión de la percha de la botavara**, los extremos libres de la **jarcia** no estarán soportados por la **percha**.

H.4.6 Al controlar el **peso de la punta del mástil**, las drizas estarán completamente izadas y la **jarcia** atada a la **percha** a la altura de la **marca límite inferior**, y sus extremos inferiores colgarán libremente o descansarán en el suelo.



H.4.7 La **altura del centro de gravedad del mástil** será comprobada con las **drizas** completamente subidas y jarcia tensa retirada y atada al mástil junto al punto inferior como sea posible.



H.5 MEDICION DE VELAS

H.5.1 Condiciones de la Vela

Para la medición de la **vela** deberá:

- estar seca,
- no estar conectada a **perchas** o **jarcia**,
- quitarse los sables,
- tener aplanadas todas sus fundas, del tipo que fueren,
- aplicarse la tensión justa para eliminar las arrugas a lo largo de la línea de la medición que se esté tomando,
- tomarse sólo una medida cada vez.
- Ser pesada con todas las añadidos.

H.5.2 Concavidades en los Bordos de la Vela

Cuando hay una concavidad en el **borde de la vela** y un punto de medición caiga en la concavidad;

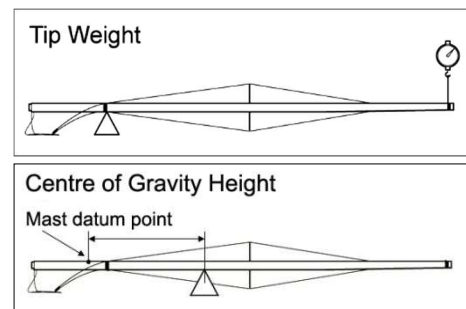
entre **fundas de sable** adyacentes,

entre el **punto trasero** del **puño de driza** y la **funda de sable** adyacente,

entre el **punto del puño de escota** y la **funda de sable** adyacente,

en un añadido (attachment).

- H.4.2** Fittings, local curvature and local cut away, shall be ignored when measuring a **spar** or dimensions taken to a **spar**.
- H.4.3** No external pressure shall be applied to a **spar** when measuring unless specifically prescribed.
- H.4.4** Adjustable **fittings** shall be set in the position that gives the greatest value when the measurement is taken.
- H.4.5** **Mast spar deflection** and **boom spar deflection** shall be checked with free ends of **rigging** not supported by the **spar**.
- H.4.6** **Mast tip weight** shall be checked with any **halyards** fully hoisted and **rigging** tied to the **spar** at the **lower limit mark** with lower ends hanging free or resting on the ground.
- H.4.7** **Mast centre of gravity height** shall be checked with any **halyards** fully hoisted and **rigging** pulled taut and tied to the **spar** as close to the **lower point** as possible.



H.5 SAIL MEASUREMENT

H.5.1 Condition of the Sail

For measurement the **sail** shall:

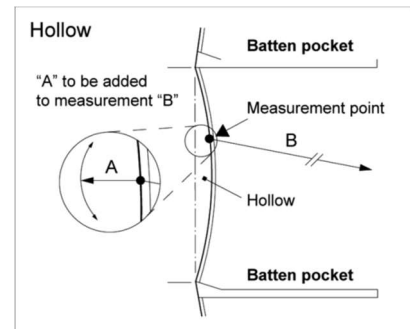
- (a) be dry,
- (b) not be attached to **spars** or **rigging**,
- (c) unless the **class rules** prescribe otherwise, have all battens removed,
- (d) have pockets of any type flattened out,
- (e) have just sufficient tension applied to remove wrinkles across the line of the measurement being taken,
- (f) have only one measurement taken at a time and
- (g) be weighed with all **attachments**.

H.5.2 Hollows in Sail Leeches

Where there is a **sail leech hollow** and a measurement point falls in the hollow:

- between adjacent **batten pockets**
- between the **aft head point** and adjacent **batten pocket**
- between the **clew point** and adjacent **batten pocket**
- at an **attachment**.

la **vela** deberá estar plana en la zona del **borde de la vela**, la **concavidad del borde de la vela** se proyectará una línea recta en y se medirá la distancia más corta desde el punto de medición hasta la línea recta. Se añadirá esta distancia a la medida que ha sido tomada.



H.5.3 Excluyendo los Añadidos

Al tomar medidas, se ignorarán aquellos **añadidos al borde** de la **vela**, que no sean una relinga y **vainas**

H.5.4 Extendido según sea necesario

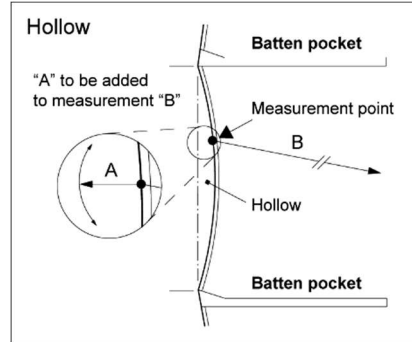
Si existe una curvatura y/o irregularidad local en el **borde de la vela** que conduce a un punto de esquina, la extensión del **borde de la vela** se encontrará de la siguiente manera utilizando un sable como se especifica en H.5.4 (e):

- (a) Mantenga el sable en sus extremos con un extremo aproximadamente donde estará el **punto de la esquina** y el otro extremo toque el **borde de la vela** que se está extendiendo.
- (b) Aplique compresión solo en el sable para producir una curva uniforme cuando sea necesario.
- (c) Si el sable no reproduce exactamente la forma del **borde de la vela**, mueva el extremo del sable en la esquina lejos de la vela hasta que la longitud más larga posible del sable toque el **borde de la vela**.
- (d) Cuando esta técnica no proporcione un punto de esquina repetible, se aplicará ERS H.1.2.
- (e) Los sables deberán ser de una especificación aprobada por World Sailing a menos que se especifique lo contrario en las reglas de clase.
- (f) Las reglas de clase pueden variar ERS H.5.4

H.6 COMPROBACION DE MATERIALES

A menos que las **reglas de clase** dispongan expresamente otra cosa, los materiales no están obligados a un **control de certificación**.

the **sail** shall be flattened out in the area of the sail edge, the **sail** edge hollow shall be bridged by a straight line and the shortest distance from the measurement point to the straight line shall be measured. This distance shall be added to the measurement being taken.



H.5.3 Excluding Attachments

Attachments at a **sail edge**, other than a bolt rope and **tabling**, shall be excluded when measuring.

H.5.4 Extended as necessary

If there is local curvature and/or irregularity in the **sail edge** leading into a corner point, the extension of the **sail edge** shall be found as follows using a batten as specified in H.5.4(e) :-

- (a) Hold the batten at its very ends with one end approximately where the **corner point** will be and the other end touching the **sail edge** being extended.
- (b) Apply compression only to the batten to produce a uniform curve when required.
- (c) If the batten does not replicate the sail edge shape exactly, move the end of the batten at the **corner** away from **sail** until the longest possible length of the batten touches the **sail edge**.
- (d) Where this technique does not provide a repeatable **corner point**, ERS H.1.2 shall apply.
- (e) Battens shall be of a specification approved by World Sailing unless otherwise specified in class rules.
- (f) Class Rules may vary ERS H.5.4

H.6 CHECKING MATERIALS

Unless specifically prescribed by the **class rules**, materials are not subject to **certification control**.

H.7 MEDICION DEL BARCO

H.7.1 Condiciones para mediciones de peso

El **barco** deberá:

Estar seco,

Cumplir con las **reglas de clase**.

A menos que se especifique lo contrario en las *reglas*, se incluirá cualquiera de los siguientes:

aparejo incluyendo **tangón de spinnaker**, **tangones whisker** y/o **tangon jockey**

escota de mayor y **escota de mesana**,

vang

Motor interior o motor fueraborda en posición replegada,

Amortiguadores empotrados a bordo en sus posiciones normales.

Todos los accesorios permanentes y **herrajes** y elementos de alojamiento.

A menos que se especifique lo contrario en las reglas, se excluirá cualquiera de los siguientes:

pañó

Combustible, agua, lastre variable o el contenido de cualquier otro tanque,

botellas de gas

equipo de seguridad portátil

y todos los demás equipos no aptos o sueltos

H.7 BOAT MEASUREMENT

H.7.1 Conditions for Weight Measurement

The **boat** shall:

be dry.

be in compliance with the **class rules**.

Unless otherwise specified in the rules, any of the following shall be included:

rig including spinnaker pole(s), whisker poles and/or jockey pole
main sheet and mizzen sheet,
vang,

inboard engine or outboard engine in stowed position,

fitted berth cushions on board in their normal positions,

all permanent fixtures and **fittings** and items of accommodation.

Unless otherwise specified in the rules, any of the following shall be excluded:

sails

fuel, water, variable ballast or the content of any other tanks,

gas bottles

portable safety equipment

and all other unfitted or loose equipment.

APENDICE 1

Las siguientes reglas en las Reglas de Regatas a Vela regulan el equipo, el uso del equipo y los cambios y el cumplimiento de las reglas de clase:

- 1 Seguridad** (Safety)
- 6.1 World Sailing Regulations**
- 40 Dispositivos Personales de Flotación** (PFD)
- 42 Propulsion**
- 45 Sacar a tierra, Amarrar, Fondear** (Hauling Out; Making Fast; Anchoring)
- 47 Limitaciones al Equipo y Tripulación**
- 48 Señales de niebla y luces; Dispositivos de separación de Tráfico** (Fog Signals and Lights; Traffic Separation Schemes)
- 49 Posición de Tripulantes**
- 50 Envergado y cazado de velas** (Setting and Sheeting Sails)
- 51 Lastre Móvil** (Movable Ballast)
- 52 Fuerza manual** (Manual Power)
- 53 Fricción Superficial** (Skin Friction)
- 54 Estays de proa y puños de amura de las velas de proa**
- 55**
- 56**
- 64.4 Decisiones sobre protestas relacionadas con reglas de clase**
- 77 Identificación en las velas** (Identification on Sails)
- 78 Cumplir con Reglas de Clase, Certificados**
- 87 Cambios a las Reglas de Clase**

Appendix G – Identifications on Sails

Appendix H – Weighing Clothing and Equipment

Tenga en cuenta que la regla 86.1 del Reglamento de Regatas permite que algunas de estas reglas se cambien por prescripciones de una autoridad nacional, instrucciones de regata o reglas de clase.

El Código de publicidad de World Sailing (Reglamento 20 de World Sailing) y los Apéndices G y H del reglamento de regata se aplican según las reglas 61, 77 y 50, respectivamente.

Ese código y esos apéndices contienen reglas que rigen el equipo. Ciertas reglas en las Regulaciones internacionales para prevenir colisiones en el mar (IRPCAS) o las reglas gubernamentales aplicables se hacen aplicables por la regla 56 del RRV, y ciertas especificaciones en las Reglas especiales de offshore de World Sailing se hacen aplicables por la regla 49 del RRV.

Appendix 1

The following rules in The Racing Rules of Sailing govern equipment, the use of equipment and changes to and compliance with class rules:

- 1 Safety
- 6.1 World Sailing Regulations
- 40 Personal Flotation Devices
- 42 Propulsion
- 45 Hauling Out; Making Fast; Anchoring
- 47 Limitations on Equipment and Crew
- 48 Fog Signals and Lights; Traffic Separation Schemes
- 49 Crew Position; Lifelines
- 50 Setting and Sheeting Sails
- 51 Movable Ballast
- 52 Manual Power
- 53 Skin Friction
- 54 Forestays and Headsail Tacks
- 55 Setting and Sheeting Sails
- 56 Fog Signals and Lights; Traffic Separation Schemes
- 64.4 Decisions on Protests Concerning Class Rules
- 77 Identification on Sails
- 78 Compliance with Class Rules; Certificates
- 87 Changes to Class Rules

Appendix G – Identifications on Sails

Appendix H – Weighing Clothing and Equipment

Note that racing rule 86.1 permits some of these racing rules to be changed by prescriptions of a national authority, sailing instructions or class rules.

The World Sailing Advertising Code (World Sailing Regulation 20) and Appendices G and H of the racing rules are made applicable by racing rules 61, 77 and 50 respectively.

That code and those appendices contain rules governing equipment. Certain rules in the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or applicable government rules are made applicable by racing rule 56, and certain specifications in the World Sailing Offshore Special Regulations are made applicable by racing rule 49.

APENDICE 2

Abreviaturas para las dimensiones de la vela:

	ERS Reference	Dimension	Abbrev.
Mayor	G.7.4 (a)	Anchura a $\frac{1}{4}$ de la mayor	MQW
	G.7.5 (a)	Anchura a la mitad de la mayor	MHW
	G.7.6 (a)	Anchura a $\frac{3}{4}$ de la mayor	MTW
	G.7.8 (a)	Anchura en el extremo superior	MUW
	G.7.9 (a)	Anchura en tope de mayor	MHB
Vela de Proa	G.7.3	Longitud grátil Vela Proa	HLU
	G.7.4 (a)	Anchura a $\frac{1}{4}$ Vela Proa	HQW
	G.7.5 (a)	Anchura a mitad Vela Proa	HHW
	G.7.6 (a)	Anchura $\frac{3}{4}$ Vela Proa	HTW
	G.7.8 (a)	Anchura superior Vela Proa	HUW
	G.7.9 (a)	Anchura tope Vela Proa	HHB
	G.7.11	Perpendicular a gratil Vela Proa	HLP
Spinnaker	G.7.3	Longitud de grátil de Spi	SLU
	G.7.2	Longitud de baluma de Spi	SLE
	G.7.1	Longitud de pujamen de Spi	SFL
	G.7.5 (b)	Anchura en la mitad del Spi	SHW

APPENDIX 2

Abbreviations for primary sail dimensions

	ERS Reference	Dimension	Abbrev.
Mainsail	G.7.4 (a)	Mainsail Quarter Width	MQW
	G.7.5 (a)	Mainsail Half Width	MHW
	G.7.6 (a)	Mainsail Three Quarter Width	MTW
	G.7.8 (a)	Mainsail Upper Width	MUW
	G.7.9 (a)	Mainsail Top Width	MHB
Headsail	G.7.3	Headsail Luff Length	HLU
	G.7.4 (a)	Headsail Quarter Width	HQW
	G.7.5 (a)	Headsail Half Width	HHW
	G.7.6 (a)	Headsail Three Quarter Width	HTW
	G.7.8 (a)	Headsail Upper Width	HUW
	G.7.9 (a)	Headsail Top Width	HHB
	G.7.11	Headsail Luff Perpendicular	HLP
Spinnaker	G.7.3	Spinnaker Luff Length	SLU
	G.7.2	Spinnaker Leech Length	SLE
	G.7.1	Spinnaker Foot Length	SFL
	G.7.5 (b)	Spinnaker Half Width	SHW

INDEX OF DEFINITIONS

Defined Term	Rule	Page
A		
Aft Head Point	G.5.5	48
Attachment Size	G.8.8	58
Attachments	G.1.4(o)	44
B		
Backstay	F.1.6(b)(ii)	18
Backstay Height	F.2.3(h)	40
Ballast	C.6.3(f)	11
Batten Pocket	G.1.4(k)	44
Batten Pocket Length	G.8.1	58
Batten Pocket Patch	G.6.4	54
Batten Pocket Width	G.8.2	58
Bilge Keel	E.1.2(b)	26
Bilgeboard	E.1.2(i)	28
Boat	C.6.1	18
Boat Beam	C.6.4(b)	20
Boat Length	C.6.4(a)	20
Boat Weight	C.6.4(h)	20
Body of the Sail	G.1.4(a)	42
Bonding	C.7.1(d)	
Boom	F.1.4(b)	32
Boom Spar Cross Section	F.3.3(d)	48
Boom Spar Curvature	F.3.3(b)	46
Boom Spar Deflection	F.3.3(c)	46
Boom Weight	F.3.3(e)	48
Bowsprit	F.1.4(c)(i)	32
Bowsprit Inner Limit Mark	F.5.2(a)	50
Bowsprit Inner Point	F.5.1(a)	48
Bowsprit Outer Limit Mark	F.5.2(b)	50
Bowsprit Outer Point	F.5.1(b)	48
Bowsprit Point Distance	F.5.3(a)	50
Bowsprit Spar Cross Section	F.5.3(b)	50
Bowsprit Weight	F.5.3(c)	50
Bulb	E.1.2(e)	26
Bumpkin	F.1.4(c)(ii)	32
C		
Canting Keel	E.1.2(c)	26
Centreboard	E.1.2(g)	26
Certificate	C.3.3	14
Certification Authority	C.3.1	14
Certification Mark	C.3.4	14
Certification Control	C.4.2	16
Certify/Certification	C.3.2	14
Chafing Patch	G.6.5	54
Checkstay	F.1.7(b)(iv)	36

Defined Term	Rule	Page
Checkstay Height	F.2.3(i)	40
Class Authority	C.1.1	14
Class Rules	C.2.1	14
Class Rules Authority	C.2.4	14
Cleaning	C.7.1(g)	
Clew	G.3.1	46
Clew Diagonal	G.7.10 (a) * ¹	56
Clew Point	G.4.1	48
Closed Class Rules	C.2.2	14
Coating	C.7.1(e)	
Connect	C.6.3(g)	
Corrector Weight	C.6.3(f)(v)	20
Crew	C.5.1	17
Cutter Rig	F.1.2(c)	30
D		
Daggerboard	E.1.2(h)	26
Dart	G.1.4(i)	44
Diagonals (trilateral sails)	G.7.10	64
Double Luff Sail	G.1.4(g)	44
Draft	C.6.4(e)	20
E		
Event Limitation Mark	C.4.8	16
External Ballast	C.6.3(e)(ii)	20
Equipment Inspection	C.4.3	16
Equipment Inspector	C.4.6	16
F		
Fairing	C.7.1(h)	
Fastening	C.7.1(c)	
Fin	E.1.2(d)	26
Fitting	C.7.1(b)	
Flutter Patch	G.6.6	66
Foot	G.2.1	46
Foot Irregularity	G.8.3	58
Foot Length	G.7.1	54
Foot Median	G.7.1	56
Foremast	F.1.4(a)(ii)	28
Foremast Sail	G.1.3(b)	42
Foremast Sail Boom	F.1.4(b)(i)	32
Forestay	F.1.7(a)(iii)	34
Forestay Height	F.2.3(f)	38
Foretriangle	F.1.8	36
Foretriangle Area	F.6.1(c)	50
Foretriangle Base	F.6.1(a)	50
Foretriangle Height	F.6.1(b)	50
Fundamental Measurement	C.4.1	16
G		
Gaff	F.1.4(d)(iii)	32

H

Half Leech Point	G.5.2	50
Half Luff Point	G.5.8	50
Half Width	G.7.5	54
Halyard	F.1.7(b)(i)	34
Head (trilateral sails)	G.3.2	46
Head (other sails)	G.2.5 * ¹	38
Head Length	G.7.12 * ¹	39
Head Point	G.4.2	30
Headsail	G.1.3(d)	27
Headsail Boom	F.1.4(b)(ii)	17
Heel Point	F.2.1(b)	19
Hull	D.1.1	13
Hull Appendage	E.1.1	14
Hull Appendage Depth	C.6.4(j)	
Hull Appendage Weight	E.2.1	
Hull Beam	D.3.2	13
Hull Datum Point	D.2.1	13
Hull Length	D.3.1	13
Hull Spars	F.1.4(c)	17
Hull Weight	D.4.1	13

I

In-house Official Measurer	C.4.5	9
Installation	C.7.1(a)	
Internal Ballast	C.6.3(e)(i)	11

J

Jockey Pole	F.1.4(d)(vii)	9
-------------	---------------	---

K

Keel	E.1.2(a)	14
Ketch Rig	F.1.2(d)	16
Kite-Board	C.6.2(d)	10

L

Laminated Ply	G.1.4(e)	28
Leech	G.2.2	29
Leech Length (trilateral sails)	G.7.2	34
Leech Length (other sails)	G.7.2 * ¹	39
Limit Mark	C.4.7	9
Limit Mark Width	F.1.9(a)(i)	19
Lower Limit Mark	F.2.2(a)	19
Lower Point	F.2.1(d)	19
Lower Point Height	F.2.3(b)	19
Lubricating	C.7.1(i)	
Luff	G.2.3	29
Luff Length (trilateral sails)	G.7.3	34
Luff Length (other sails)	G.7.3 * ¹	39
Luff Perpendicular	G.7.11	36

M

Mainsail	G.1.3(a)	27
----------	----------	----

Main Boom	F.1.4(b)(iii)	17
Mainmast	F.1.4(a)(i)	16
Maintenance	C.7.3	
Major Axes	C.6.3(a)	11
Mast	F.1.4(a)	16
Mast Centre of Gravity Height	F.2.3(s)	22
Mast Datum Point	F.2.1(a)	19
Defined Term	Rule	Page
Mast Length	F.2.3(a)	19
Mast Spar Cross Section	F.2.3(m)	22
Mast Spar Curvature	F.2.3(k)	21
Mast Spar Deflection	F.2.3(l)	21
Mast Tip Weight	F.2.3(q)	22
Mast Weight	F.2.3(q)	22
Maximum Draft	C.6.4(g)	12
Measurement Trim	C.6.3(b)	11
Mid Foot Point	G.5.12	52
Minimum Draft	C.6.4(f)	20
Mizzen	G.1.3(c)	42
Mizzen Boom	F.1.4(b)(iv)	32
Mizzen Mast	F.1.4(a)(iii)	30
Modification	C.7.2	
Monohull	C.6.2(a)	18
Movable Ballast	C.6.3(e)(iii)	20
Multihull	C.6.2(b)	18
O		
Official Measurer	C.4.4	16
Open Class Rules	C.2.3	14
Outhaul	F.1.7(b)(v)	36
Outer Limit Mark (boom)	F.3.2(a)	46
Outer Limit Mark (bowsprit)	F.5.2(b)	52
Outer Point	F.3.1(a)	46
Outer Point Distance	F.3.3(a)	46
Outrigger	F.1.4(c)(iv)	
P		
Peak	G.3.4 * ¹	64
Peak Point	G.4.4 * ¹	64
Personal Equipment	C.5.2	16
Personal Flotation Device	C.5.3	16
Ply	G.1.4(b)	42
Portable Equipment	C.6.6	22
Primary Reinforcement	G.6.1	32
Q		
Quarter Leech Point	G.5.1	48
Quarter Luff Point	G.5.7	50
Quarter Width	G.7.4	54
R		
Reinforcement Size	G.8.4	58

Repair	C.7.4	
Rig	F.1.1	30
Rigging	F.1.6	34
Rigging Point	F.2.3(e)	38
Rudder	E.1.2(j)	28
Running Backstay	F.1.7(b)(iii)	36
Running Rigging	F.1.7(b)	34
S		
Sail	G.1.1	42
Sail Corners (trilateral sails)	G.3	46
Sail Corners (other sails)	G.3* ¹	62
Sail Edge Shape	G.1.4(p)	44
Sail Edges (trilateral sails)	G.2	46
Sail Edges (other sails)	G.2* ¹	62
Sail Leech Hollow	G.2.4	46
Defined Term	Rule	Page
Sail Opening	G.1.4(l)	44
Sanding	C.7.1(f)	
Schooner Rig	F.1.2(f)	30
Seam	G.1.4(h)	44
Seam Width	G.8.5	60
Secondary Reinforcement	G.6.2	52
Set Flying	G.1.2	42
Sheer	D.1.3	24
Sheerline	D.1.2	24
Sheet	F.1.7(b)(vi)	36
Shroud	F.1.7(a)(i)	34
Shroud Height	F.2.3(g)	40
Single-Ply Sail	G.1.4(f)	44
Skeg	E.1.2(f)	26
Sloop Rig	F.1.2(b)	30
Soft Sail	G.1.4(c)	44
Spars	F.1.3	30
Spar Cross Section	F.4(b)	
Spar Length	F.4(a)	
Spar Weight	F.1.3(a)	
Spinnaker	G.1.3(f)	
Spinnaker Guy	F.1.7(b)(vii)	36
Spinnaker Hoist Height	F.2.3(l)	40
Spinnaker Pole	F.1.4(d)(i)	32
Spinnaker Pole Fitting Height	F.2.4(b)(i)	44
Spinnaker Pole Fitting Projection	F.2.4(b)(ii)	44
Spreader	F.1.5	34
Spreader Height	F.2.4(a)(ii)	44
Spreader Length	F.2.4(a)(i)	44
Sprit	F.1.4(d)(iv)	34
Standing Rigging	F.1.7(a)	34

Stay	F.1.7(a)(ii)	34
Stiffening	G.1.4(n)	44
T		
Tabling	G.6.3	54
Tabling Width	G.8.4(b)	58
Tack	G.3.3	46
Tack Diagonal	G.7.10 (b)	56
Tack Point	G.4.3	48
Three-Quarter Leech Point (trilateral sails)	G.5.3	50
Three-Quarter Leech Point (other sails)	G.5.3 * ¹	62
Three-Quarter Luff Point	G.5.8	50
Three-Quarter Width	G.7.6	54
Throat	G.3.5 * ¹	62
Throat Point	G.4.5 * ¹	62
Top Point	F.2.2(c)	38
Top Width	G.7.8	56
Trapeze	F.1.7(c)(i)	36
Trapeze Height	F.2.3(j)	40
Trim Tab	E.1.2(k)	28
Tuck	G.1.4(j)	44
Defined Term	Rule	Page
Tuck Width	G.8.7	60
U		
Una Rig	F.1.2(a)	30
Upper Leech Point	G.5.5	50
Upper Leech Point (other sails)	G.5.5 * ¹	62
Upper Limit Mark	F.2.1(b)	38
Upper Luff Point	G.5.11	52
Upper Point	F.2.2(e)	38
Upper Point Height	F.2.3(c)	38
Upper Width	G.7.8	56
V		
Variable Ballast	C.6.3(f)(iv)	20
W		
Waterline	C.6.3(e)	20
Waterline Length	C.6.4(c)	20
Waterplane	C.6.3(e)	20
Wishbone Boom	F.1.4(b)(v)	32
Whisker Pole	F.1.4(d)(ii)	32
Whisker Pole Length	F.4(a)	48
Whisker Pole Spar Cross Section	F.4(b)	48
Whisker Pole Weight	F.4(c)	48
Window	G.1.4(m)	42
Window Area	G.8.10	60
Window Ply Area	G.8.9	60
Windsurfer	C.6.2(c)	16
Wing	E.1.2 (l)	28

Wingspan	E.2.2	20
Woven Ply	G.1.4(d)	44
Y		
Yard	F.1.4(d)(v)	34
Yawl Rig	F.1.2(e)	30

*¹ See Section G, Subsection B – Additions for Other Sails